



Urząd Statystyczny we Wrocławiu

Czeski Urząd Statystyczny Przedstawicielstwo Okręgowe w Libercu

Krajowy Urząd Statystyczny Wolnego Państwa Saksonii w Kamenz

Statistical Office in Wrocław

Czech Statistical Office, Regional Office Liberec

Statistical Office of Saxony in Kamenz



CENY W EUROREGIONIE NYSA 2017

PRICES IN THE EUROREGION NYSA 2017



Wrocław 2017

ZESPÓŁ REDAKCYJNY *EDITORIAL BOARD*
URZĘDU STATYSTYCZNEGO *OF STATISTICAL OFFICE*
WE WROCŁAWIU *IN WROCŁAW*

PRZEWODNICZĄCY *PRESIDENT*
Małgorzata Wojtkowiak-Jakacka

ZASTĘPCA PRZEWODNICZĄCEGO *VICE PRESIDENT*
Halina Woźniak

REDAKTOR GŁÓWNY *EDITOR-IN-CHIEF*
Stanisław Kamiński

CZŁONKOWIE *MEMBERS*
Beata Bal-Domańska, Sławomir Banaszak, Agata Girul, Agnieszka Ilczuk,
Danuta Komarowska, Małgorzata Kowalska, Wacław Mazur, Gabriela Okoń,
Elżbieta Stańczyk, Małgorzata Wysoczyńska

SEKRETARZ *SECRETARY*
Marta Woźniakiewicz

AUTORZY *AUTHORS*
Sławomir Banaszak, Dorota Smoczyńska
Katharina Hentsch, Birgit Scheibe, Hana Koťátková

SKŁAD KOMPUTEROWY, *TYPESETTING,*
OPRACOWANIE GRAFICZNE *GRAPHICS AND DESIGN*
Joanna Zielińska

Prosimy o podanie źródła ***When publishing SO data***
przy publikowaniu danych US ***please indicate source***

Przedmowa

Przekazuję Państwu kolejne wydanie publikacji *Ceny w Euroregionie Nysa*, opracowywanej cyklicznie od 2003 r. Tegoroczna edycja, podobnie jak poprzednie, zawiera informacje na temat cen detalicznych towarów i usług konsumpcyjnych oraz dochodów ludności na pograniczu polsko-czesko-saksońskim.

Opracowanie składa się z trzech części. W pierwszej przedstawiono porównanie cen towarów żywnościowych i nieżywnościowych oraz usług konsumpcyjnych. W części drugiej zaprezentowano dynamiki cen w latach 2010-2017 oraz w okresie od maja 2016 r. do maja br. Trzecia, ostatnia część publikacji, dostarcza informacji o sile nabywczej wynagrodzeń. Zaprezentowano w niej, w postaci tabelarycznej, ile różnych towarów i usług można nabyć w poszczególnych częściach Euroregionu za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto.

Publikacja, zawierająca szeroki zakres obserwacji pochodzących z badań prowadzonych przez resorty statystyki publicznej, ma trójstronny charakter i jest efektem ścisłej współpracy Urzędu Statystycznego we Wrocławiu, Krajowego Urzędu Statystycznego Saksonii w Kamenz oraz Przedstawicielstwa Okręgowego Czeskiego Urzędu Statystycznego w Libercu. Opracowanie, ukazujące się w językach: polskim, czeskim i niemieckim, przygotowano przy wsparciu organizacyjnym sekretariatu Euroregionu Nysa w ramach grupy roboczej „EUREX-Statystyka”.

Polecając uwadze Państwa tę publikację mam nadzieję, że zebrany w niej materiał będzie interesującym źródłem wiedzy o cenach i dochodach na pograniczu polsko-czesko-saksońskim.

Dyrektor
Urzędu Statystycznego we Wrocławiu



dr Małgorzata Wojtkowiak-Jakacka

Preface

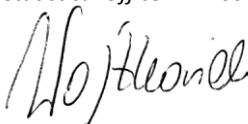
*I would like to present the next edition of the publication *Prices in the Euroregion Nysa*, which has been drawn up cyclically since 2003. This year's edition, similar to previous ones, contains information on the subject of retail prices of consumer goods or services as well as incomes of population in the Polish-Czech-Saxon border areas.*

The publication consists of three parts. The first part presents the comparison of prices of foodstuffs and non-foodstuffs as well as services. The second part shows the dynamics of prices in years 2010-2017, and in the period from May 2016 until May this year. The third and the last part of the publication provides information on the purchasing power of incomes. It also presents, in the form of tables, how many different goods and services can be purchased in particular parts of the Euroregion for the average monthly gross wages and salaries.

The publication, which has a broad range of observations from research conducted by departments of official statistics, has a tripartite nature and is an effect of close cooperation between the Statistical Office in Wrocław, Statistical Office of Saxony in Kamenz, and Czech Statistical Office, Regional Office Liberec. The publication was issued in the following three languages: Polish, Czech and German, and was drawn up with the organizational support from the Secretariat of the Euroregion Nysa within working group "EUREX-Statistics".

While recommending this publication I hope that the material collected in it would be an interesting source of knowledge on prices and incomes in the Polish-Czech-Saxon border areas.

Director
of Statistical Office in Wrocław



Małgorzata Wotkowiak-Jakacka, Ph.D.

Wrocław, October 2017

Spis treści

Przedmowa	3
Spis treści	5
Spis tablic	6
Spis wykresów i map	7
Uwagi metodyczne	9
Wprowadzenie	15
Ceny detaliczne towarów i usług konsumpcyjnych	15
Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe	18
Towary nieżywnościowe	23
Usługi konsumpcyjne	27
Dynamika cen detalicznych towarów i usług konsumpcyjnych	31
Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe	33
Towary nieżywnościowe	39
Usługi konsumpcyjne	43
Dochody ludności	48

Contents

<i>Preface</i>	4
<i>Contents</i>	5
<i>List of tables</i>	6
<i>List of charts and maps</i>	7
<i>Methodological notes</i>	9
<i>Introduction</i>	15
<i>Retail prices of consumer goods and services</i>	15
<i>Food, alcoholic and non-alcoholic beverages</i>	18
<i>Non-foodstuffs</i>	23
<i>Consumer services</i>	27
<i>Dynamics of retail prices of consumer goods and services</i>	31
<i>Food, alcoholic and non-alcoholic beverages</i>	33
<i>Non-foodstuffs</i>	39
<i>Consumer services</i>	43
<i>Incomes of population</i>	48

Spis tablic

	Tabl.	Str.
Ceny detaliczne towarów i usług konsumpcyjnych		
Ceny detaliczne wybranych towarów żywnościowych, napoi alkoholowych i bezalkoholowych w 2017 r.	1	18
Ceny detaliczne wybranych towarów nieżywnościowych w 2017 r.	2	23
Ceny detaliczne wybranych usług konsumpcyjnych w 2017 r.	3	27
Dynamika cen detalicznych towarów i usług konsumpcyjnych		
Dynamika cen detalicznych wybranych towarów żywnościowych, napoi alkoholowych i bezalkoholowych w 2017 r.	4	33
Dynamika cen detalicznych wybranych towarów nieżywnościowych w 2017 r.	5	39
Dynamika cen detalicznych wybranych usług konsumpcyjnych w 2017 r.	6	43
Dochody ludności		
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto	7	48
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto według sekcji działalności w 2016 r.	8	49
Kurs euro	9	53
Siła nabywcza przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto w 2016 r.	10	54

List of tables

	Tabl.	Page
Retail prices of consumer goods and services		
Retail prices of selected foodstuffs, alcoholic and non-alcoholic beverages in 2017	1	18
Retail prices of selected non-foodstuffs in 2017	2	23
Retail prices of selected consumer services in 2017	3	27
Dynamics of retail prices of consumer goods and services		
Dynamics of retail prices of selected foodstuffs, alcoholic and non-alcoholic beverages in 2017	4	33
Dynamics of retail prices of selected non-foodstuffs in 2017	5	39
Dynamics of retail prices of selected consumer services in 2017	6	43
Incomes of population		
Average monthly gross wages and salaries	7	48
Average monthly gross wages and salaries by sections of activity in 2016	8	49
Euro exchange rates	9	53
The purchasing power of average monthly gross wages and salaries in 2016	10	54

Spis wykresów i map

		Str.
WYKRESY		
Ceny detaliczne wybranych towarów w maju 2017 r.	1	17
Ceny detaliczne wybranych usług konsumpcyjnych w maju 2017 r.	2	17
Dynamika cen detalicznych wybranych towarów w maju 2017 r.	3	38
Dynamika cen detalicznych wybranych usług konsumpcyjnych w maju 2017 r.	4	46
Wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych w Polsce, Republice Czeskiej i Saksonii w maju	5	47
Wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych w Polsce, Republice Czeskiej i Saksonii	6	47
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto według sekcji działalności w relacji do przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto w województwie dolnośląskim, okręgu libereckim i Saksonii w 2016 r.	7	52
MAPA		
Euroregion Nisse-Nisa-Nysa w 2017 r.	1	57

List of charts and maps

		Page
CHARTS		
Retail prices of selected goods in May 2017.....	1	17
Retail prices of selected consumer services in May 2017	2	17
Dynamics of retail prices of selected goods in May 2017	3	38
Dynamics of retail prices of selected consumer services in May 2017	4	46
Price indices of consumer goods and services in Poland, Czech Republic and Saxony in May	5	47
Price indices of consumer goods and services in Poland, Czech Republic and Saxony	6	47
Average monthly gross wages and salaries by sections of activity in relation to the average monthly gross wages and salaries in dolnośląskie voivodship, liberecki region and Saxony in 2016	7	52
MAP		
Euroregion Nisse-Nisa-Nysa in 2017	1	57

Skróty i pełne nazwy według Polskiej Klasyfikacji Działalności – PKD 2007
stosowane w publikacji
Abbreviations and full names according by Statistical Classification of Economic Activities
in the European Community – NACE rev. 2 used in the publication

skrót <i>abbreviation</i>	sekcje <i>sections</i>	pełna nazwa <i>full name</i>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę X	Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną, gorącą wodę i powietrze do układów klimatyzacyjnych <i>Electricity, gas, steam and air conditioning supply</i>	
Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami; rekultywacja X	Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami oraz działalność związana z rekultywacją <i>Water supply; sewerage, waste management and remediation activities</i>	
Handel; naprawa pojazdów samochodowych <i>Trade; repair of motor vehicles</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, włączając motocykle <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles and motorcycles</i>	
Zakwaterowanie i gastronomia <i>Accommodation and catering</i>	Działalność związana z zakwaterowaniem i usługami gastronomicznymi <i>Accommodation and food service activities</i>	
Obsługa rynku nieruchomości X	Działalność związana z obsługą rynku nieruchomości <i>Real estate activities</i>	
Administrowanie i działalność wspierająca X	Działalność w zakresie usług administrowania i działalność wspierająca <i>Administrative and support service activities</i>	

Objaśnienia znaków umownych
Symbols

Kropka (.)	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych <i>data not available or not reliable</i>
Znak Δ	nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form</i>
Znak #	dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics</i>

Uwagi metodyczne

Methodological notes

Polska

Informacje o cenach detalicznych są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjne i inwestycyjne, związane głównie z rolnictwem.

Badanie realizowane jest w oparciu o listę reprezentantów wytypowaną metodą doboru celowego. Notowania cen towarów i usług prowadzone są przez ankierów urzędów statystycznych w punktach sprzedaży wybranych do badania na obszarze poszczególnych rejonów badania cen (208 w 2016 r.). Zarówno rejony badania cen, punkty sprzedaży, jak i listę reprezentantów towarów i usług dobrano uwzględniając zmiany w modelu konsumpcji. Rejonem może być miasto, część dużego miasta, gmina lub dzielnica. Podział na rejony badania cen został ustalony przez GUS przy współpracy z urzędami statystycznymi. Wytypowane do badania cen punkty sprzedaży powinny odzwierciedlać różnorodność sieci handlowej na terenie rejonu badania cen. Zaleca się notowanie cen w tych samych punktach sprzedaży przez okres przynajmniej 1 roku.

Ustalona centralnie lista reprezentantów towarów i usług jest stała przez cały rok i obowiązuje wszystkie rejony badania cen. Z punktu widzenia charakteru opisu lista zawiera dwa rodzaje reprezentantów:

- produkty opisane bardzo dokładnie, z podaniem konkretnych parametrów ściśle określających ich cechy,
- produkty stanowiące wąskie grupy asortymentowe, reprezentujące np. ubiory, bieliznę, obuwie itp., które są dostarczane na rynek w krótkich seriach. W zakresie tej grupy o wyborze konkretnego reprezentanta towaru lub usługi decyduje ankier.

Badaniem objętych jest ok. 1,8 tys. reprezentantów towarów i usług konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych (2016 r.).

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są:

- notowania cen dokonywane przez ankierów,
- cenniki, zarządzenia i decyzje w zakresie cen jednolitych obowiązujących na terenie całego kraju lub jego części, wydawane przez organy administracji rządowej i organy jednostek samorządu terytorialnego, jak również przez podmioty prowadzące działalność gospodarczą,
- notowania cen towarów i usług zakupowanych przez Internet.

Ceny towarów i usług są notowane raz w miesiącu z wyjątkiem cen owoców i warzyw, które są notowane dwa razy w miesiącu. W przypadku cen jednolitych oraz taryf, średnie miesięczne ceny detaliczne obliczane są, jako średnie arytmetyczne ważone ilością dni obowiązywania poszczególnych poziomów cen. Co miesiąc rejestruje się ok. 270 tys. danych jednostkowych dotyczących poziomów cen towarów i usług. Na podstawie zbioru notowań obliczane są średnie miesięczne ceny wszystkich reprezentantów, jako średnie arytmetyczne z uwzględnieniem liczby notowań.

Wskaźnik cen reprezentanta w rejonie wynika z odniesienia jego średniej miesięcznej ceny do średniej ceny z okresu bazowego. Ogólnopolskie wskaźniki cen wszystkich reprezentantów objętych notowaniami obliczane są, jako średnie geometryczne wskaźników cen reprezentantów ze wszystkich rejonów. Na ich podstawie, stosując średnią geometryczną, opracowuje się wskaźniki cen grup towarów i usług konsumpcyjnych na najniższym szczeblu agregacji systemu wag (w przypadku wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych ok. 340 grup elementarnych). Wykorzystuje się je następnie, przy zastosowaniu systemu wag, do obliczenia wskaźników wyższych szczebli agregacji, aż do wskaźnika cen towarów i usług ogółem. Wskaźniki cen towarów i usług konsumpcyjnych obliczane są miesięcznie według formuły Laspeyres'a. W badaniu stosowana jest Klasyfikacja Spożycia Indywidualnego według Celu (ECOICOP od 2014 r., wcześniej – COICOP/HICP).

Republika Czeska

Sieć punktów sprzedaży wybranych do badania cen obejmuje około 8500 sklepów o różnej wielkości, które pełnią istotną rolę w zaspakajaniu potrzeb mieszkańców danego powiatu: hipermarketów, supermarketów (w tym również placówek należących do sieci handlowych), niewielkich sklepów stacjonarnych, zakładów i innych instytucji świadczących usługi. Nie bada się cen na targowiskach.

Ceny konsumpcyjne badane są w 35 wybranych powiatach Republiki Czeskiej oraz w mieście stołecznym Pradze (w całym kraju jest 76 powiatów). Największe miasta podzielone są na tzw. rejon-y badania: Praga – 8 rejonów, Brno – 3 rejon-y, Pilzno i Liberec – 2 rejon-y.

Sieć punktów badania cen jest stała, tj. zmiany dokonywane są tylko wówczas, gdy:

- na terenie powiatu pojawi się nowa placówka handlowa lub usługowa, która jest bardziej preferowana przez klientów od dotychczas badanej,
- placówka uczestnicząca w badaniu nie może w trybie ciągłym uczestniczyć w badaniu (likwidacja, trwała zmiana oferowanego asortymentu) itp., a nowy punkt oferuje podobny asortyment towarów, znajduje się w pobliżu dotychczasowego, ewentualnie w miejscowości o zbliżonej wielkości,
- zredukowanie sieci badawczej ma miejsce tylko w sytuacji, gdy dana placówka zostanie zlikwidowana, a w granicach powiatu nie ma innej placówki dysponującej takim samym asortymentem towarów.

Przy doborze punktów do badania cen uwzględnia się informacje pozyskiwane z gospodarstw domowych na temat preferencji wyboru poszczególnych sieci handlowych oraz sklepów. Dane te pochodzą ze źródeł zewnętrznych i dotyczą tylko niektórych towarów spożywczych, drogerijnych i artykułów kosmetycznych, odzieży i obuwia. Ich wykorzystanie umożliwia orientacyjne określenie dla ww. towarów niezbędnej liczby notowań cen w poszczególnych sieciach handlowych oraz sklepach. W ten sposób weryfikuje się trafność doboru punktów badania cen.

Ceny notowane są z częstotliwością miesięczną. Istnieją dwa sposoby ich pozyskiwania. Część tzw. koszyka zakupów stanowią ceny badane centralnie (ceny jednakowe na terenie całego kraju, średnie ceny pozyskiwane ze sprawozdań, ceny dostępne w Internecie). Ceny

te badają pracownicy Działu Statystyki Cen Konsumpcyjnych Czeskiego Urzędu Statystycznego (CUS), Okręgowej Dyrekcji w Hradcu Králové oraz pracownicy Samodzielnego Działu Badań Terenowych w Pradze współpracujący z organami administracji państwowej i innymi organizacjami.

Dla zdecydowanej większości towarów i usług badanie prowadzone jest w sposób zdecentralizowany, wyboru punktów badania cen dokonują ankieterzy CUS po uzgodnieniu z właścicielem lub osobą upoważnioną z jednostki wytypowanej do badania. Ceny notowane są w okresie od 1 do 20 dnia miesiąca. Ceny 27 artykułów spożywczych są badane w ściśle określonych terminach (zazwyczaj we wtorek w drugim tygodniu miesiąca) i są publikowane w piątek tego tygodnia.

Opisy towarów są opracowywane centralnie, w większości przypadków obejmują tylko ogólną charakterystykę danego towaru lub usługi. Zadaniem ankieterów jest wybranie najbardziej popularnego wśród klientów produktu – reprezentanta.

Reprezentant to towar (usługa) odpowiadający opisowi (konkretnej marki lub konkretnego producenta, o określonej masie lub innym ilościowym parametrze, mieszczący się w dopuszczalnym zakresie odstępstwa od standardowego opisu).

Do badania typowane są produkty produkcji krajowej i importowane, towary nieżywnościowe sprzedawane także w promocjach wyprzedażowych (nie notuje się cen towarów o niższej jakości, z wyprzedaży przed likwidacją sklepu, badaniu nie podlegają również promocyjne ceny produktów typu „2+1 gratis”). Oznacza to, że badaniu podlegają ceny towarów pełnowartościowych (w przypadku owoców i warzyw tzw. pierwszego gatunku).

Wskaźnik cen towarów i usług

Liczba reprezentantów cen w koszyku zakupów służącym do obliczenia wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych (kosztów utrzymania) w 2017 roku przedstawia się następująco:

1. Artykuły spożywcze i bezalkoholowe	160
2. Napoje alkoholowe i tytoń	23
3. Odzież i obuwie	65
4. Mieszkanie, woda, energia, paliwa	41
5. Wyposażenie mieszkań, urządzenie mieszkań, remonty	80
6. Zdrowie	18
7. Transport	83
8. Poczta i telekomunikacja	6
9. Rekreacja i kultura	109
10. Edukacja	12
11. Gastronomia i noclegi	42
12. Inne towary i usługi	51
Suma	690

Koszyk zakupów jest aktualizowany co roku, w związku z czym liczba reprezentantów nieco się zmienia.

System wag obowiązujący od 2016 roku do obliczania wskaźników cen towarów i usług konsumpcyjnych dla gospodarstw domowych łącznie wygląda następująco:

Grupy COICOP	Waga w promilach
1. Artykuły spożywcze i bezalkoholowe	180,6
2. Napoje alkoholowe i tytoń	93,4
3. Odzież i obuwie	39,2
4. Mieszkanie, woda, energia, paliwa	251,3
5. Wyposażenie mieszkań, urządzenie mieszkań, remonty	57,8
6. Zdrowie	23,0
7. Transport	100,9
8. Poczta i telekomunikacja	30,7
9. Rekreacja i kultura	89,6
10. Edukacja	6,2
11. Gastronomia i noclegi	58,1
12. Inne towary i usługi	69,2
łącznie	1000,0

Saksonia

Badanie statystyczne cen konsumpcyjnych jest badaniem pierwotnym, reprezentacyjnym. W ramach badania rejestruje się w Saksonii ok. 45 tys. cen detalicznych. Koszyk reprezentantów jest jednolity dla całej Republiki Federalnej Niemiec, badanie odbywa się co miesiąc w formie bezpośredniego odwiedzania punktów notowań cen, kontakt pisemny lub telefoniczny z informatorami lub poprzez badanie internetowe. Ponadto dla wybranej grupy towarów i usług Federalny Urząd Statystyczny prowadzi obserwację cen z poziomu centralnego. Są to towary i usługi, których ceny kształtowane są na poziomie Republiki Federalnej Niemiec i nie występują różnice regionalne np. ceny usług kolejowych, ceny w handlu wysyłkowym, ceny wyrobów tytoniowych lub usług telekomunikacyjnych.

Badaniem objętych jest prawie 80% cen towarów i usług w Saksonii, rejestrowanych przez ankierów w okresach trzytygodniowych w 20 wybranych gminach.

Punkty notowań cen w gminach są wybierane reprezentatywnie z założeniem odzwierciedlenia różnych form handlu detalicznego.

Koszyk i system wag

Podstawą ustalenia wskaźnika cen konsumpcyjnych jest tzw. koszyk obejmujący 600 rodzajów towarów, tzw. reprezentantów. Ich wyboru dokonuje się w oparciu o nawyki konsumenckie gospodarstw domowych. Aktualizacji koszyka dokonuje się co pięć lat. W jej trakcie uwzględniane są długoterminowe zmiany zachowań konsumenckich, w efekcie których przedmiotem obserwacji stają się ceny nowych produktów lub produktów udoskonalonych.

Znaczenie poszczególnych pozycji w koszyku jest określane przy obliczaniu wskaźnika poprzez system wag. Wagi odpowiadają udziałom wydatków na dane towary w całkowitych wydatkach konsumpcyjnych gospodarstw domowych w roku bazowym. Za podstawę zdefiniowania wag służą wyniki badania dochodów i wydatków ze statystyki rocznej badania

budżetów gospodarstw domowych oraz innych urzędowych i nieurzędowych źródeł danych. Ustalone w ten sposób wagi powodują, że zmiany cen towarów i usług znajdujących się w koszyku mają zróżnicowany wpływ na wielkość wskaźnika cen konsumpcyjnych.

Wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych jest obliczany według formuły Laspeyres'a, wagi poszczególnych pozycji koszyka pozostają stałe, aż do następnej zmiany bazy (z reguły co pięć lat). Pozwala to na obserwację tendencji zmian cen przy zachowaniu niezmiennych warunków konsumpcji w okresie sprawozdawczym w stosunku do okresu bazowego.

Wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych odzwierciedla średnią dynamikę cen wszystkich towarów i usług nabywanych przez gospodarstwa domowe. Ukazuje skalę wzrostu lub spadku cen w poszczególnych grupach towarowych (np. żywność, kosmetyki, odzież, przedmioty trwałego użytkowania np. AGD) oraz cen usług (np. ubezpieczenia, bilet do teatru, naprawy). We wskaźniku uwzględnia się także wydatki na czynsz.

WPROWADZENIE

INTRODUCTION

W publikacji zaprezentowano porównanie cen detalicznych 107 towarów i usług konsumpcyjnych zanotowanych w maju 2017 roku. Dane pochodzą ze stałych badań ankietowych prowadzonych przez resorty statystyki publicznej w Polsce, Republice Czeskiej i Saksonii.

Ze względu na metodologię prowadzonych badań statystycznych o charakterze reprezentacyjnym, nie było możliwe uogólnienie wyników i prezentowanie informacji z obszaru dokładnie odpowiadającego krajowym częściom Euroregionu Nysa. Dla części polskiej przedstawiono średnie ceny z województwa dolnośląskiego. Dla części niemieckiej przyjęto średnie ceny z 20 gmin saksońskich wytypowanych do badania, a dla części czeskiej zaprezentowano średnie ceny z całej Republiki Czeskiej.

Wszystkie ceny w tablicach porównawczych podano w euro¹.

Obliczeń dynamik cen towarów i usług konsumpcyjnych, przeciętnych miesięcznych wynagrodzeń brutto oraz ich siły nabywczej dokonano na podstawie danych wyrażonych w walutach krajowych.

W przypadku różnic w gramaturach towarów dokonano przeliczeń cen towarów czeskich i niemieckich do gramatury towarów dostępnych na rynku polskim.

CENY DETALICZNE TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH

RETAIL PRICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES

Porównanie cen detalicznych wybranych towarów żywnościowych, napoi alkoholowych i bezalkoholowych

Spośród 51 towarów, których ceny porównywano, 16 miało najniższą cenę w części polskiej, 14 w części czeskiej, a 8 w części saksońskiej (w 12 przypadkach porównanie nie było możliwe ze względu na brak danych dla jednej ze stron, a w jednym przypadku ceny były jednakowo niskie dla dwóch stron). Najwięcej cen najwyższych zanotowano w Saksonii – dla 21 towarów.

W grupie asortymentowej ***pieczywo i produkty zbożowe***, podobnie jak w poprzednich latach, najniższe ceny miały towary w czeskiej części Euroregionu, a najwyższe w saksońskiej (z wyjątkiem mąki pszennej, która najdroższa była w części polskiej).

Mięso i jego przetwory, również niezmiennie od wielu lat, najdroższe były po stronie saksońskiej, a najtańsze po polskiej. Największa dysproporcja między krajami wystąpiła w przypadku ceny mięsa drobiowego, która była po stronie niemieckiej ponad 5 razy wyższa niż po stronie polskiej.

W grupie ***tłuszcze*** najwyższe ceny miały produkty w części czeskiej, wyjątkiem była cena oleju słonecznikowego. Masło i oliwę z oliwek najtaniej można było kupić w Saksonii.

¹ Do przeliczeń przyjęto średni miesięczny kurs euro z maja 2017 r. podany przez Narodowy Bank Polski oraz Narodowy Bank Czeski (por. str. 53).

Za zakup większości wybranych do badania napoi alkoholowych najwięcej trzeba było zapłacić w części polskiej, a najmniej w saksońskiej.

Z kolei ceny wszystkich **owoców i warzyw** były wyraźnie najwyższe w Saksonii. Największa dysproporcja wystąpiła w przypadku cen jabłek, pieczarek i ziemniaków, które najtaniej można było kupić w części polskiej.

Porównanie cen detalicznych wybranych towarów nieżywnościowych i usług konsumpcyjnych

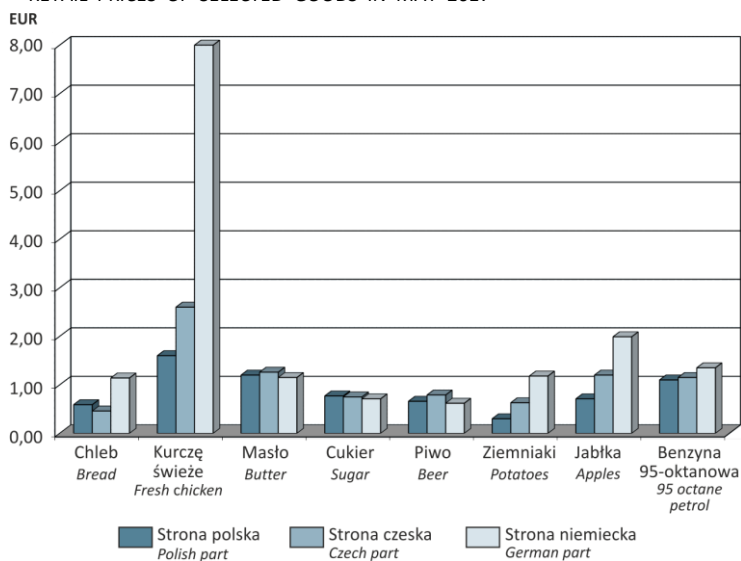
Spośród 25 **towarów nieżywnościowych**, 15 miało najniższe ceny w części polskiej, 5 w części czeskiej i 2 w saksońskiej (w trzech przypadkach brak było danych dla jednej ze stron). W części saksońskiej zanotowano w tej grupie 15 cen najwyższych. Szczególnie droższa niż w częściach polskiej i czeskiej była **odzież** (2-3-krotnie), **obuwie**, większość badanych **artykułów użytku domowego** i **paliwa**. Ceny w częściach polskiej i czeskiej kształtowały się na zbliżonym poziomie.

Ze względu na rozbieżności metodologiczne dokonano porównania cen sprzętu AGD tylko pomiędzy częścią polską i czeską. W zestawieniu zaprezentowano porównanie cen 7 artykułów z tej grupy. Podobnie jak w zeszłym roku, artykuły te były tańsze po stronie polskiej, z wyjątkiem żelazka elektrycznego.

Wszystkie porównywane ceny wybranych usług konsumpcyjnych były najwyższe w saksońskiej części Euroregionu. Bardzo duża dysproporcja wystąpiła m. in. w przypadku: opłat i usług związanych z użytkowaniem mieszkania (pobór wody, odprowadzenie ścieków), opłat za strzyżenie głowy męskiej (prawie pięciokrotnie drożej u naszych zachodnich sąsiadów), czy za pobyt osoby starszej w domu pomocy społecznej (w Saksonii prawie czterokrotnie drożej niż w części czeskiej).

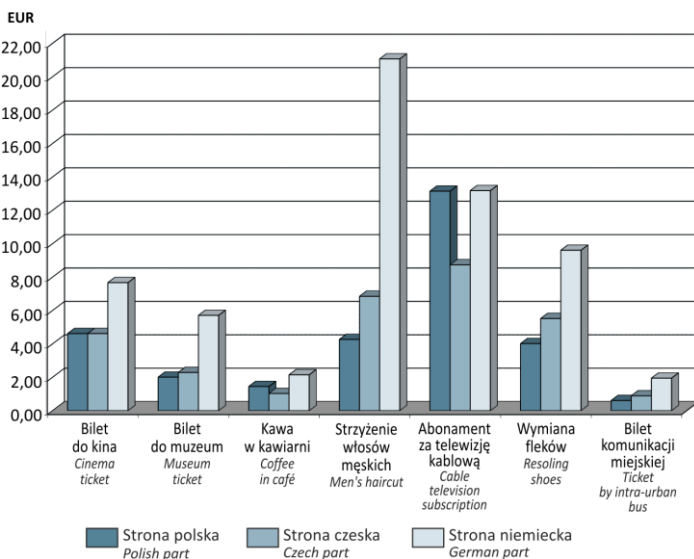
WYKRES 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2017 R.

RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2017



WYKRES 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W MAJU 2017 R.

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN MAY 2017



Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe*Food, alcoholic and non-alcoholic beverages***TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R.**

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	in euro	
PIECZYWO I PRODUKTY ZBOŻOWE BREAD AND CEREALS				
Bułeczka pszenna mała	50 g ^a	0,11	0,09	0,35
<i>Wheat roll</i>				
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły.....	500 g	0,59	0,46	1,14
<i>Wheat-rye bread</i>				
Mąka pszenna	1 kg	0,56	0,43	0,43
<i>Wheat flour</i>				
Ryż długoziarnisty w saszetkach do gotowania ^b	4x100 g	0,78	0,55	0,87
<i>Long rice in sachets^b</i>				
MIĘSO MEAT				
Kurczę patroszone, świeże	1 kg	1,60	2,60	8,03
<i>Disemboweled chicken</i>				
Mięso cielęce bez kości	1 kg	12,69	.	19,40
<i>Veal meat, boneless</i>				
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) ^c	1 kg	.	4,62	7,69
<i>Pork meat, bone-in (centre loin)^c</i>				
Mięso wieprzowe bez kości – łopatka ^d	1 kg	3,32	4,37	6,24
<i>Pork meat, boneless – shoulder^d</i>				
Mięso wołowe bez kości z udźca	1 kg	8,26	8,32	10,46
<i>Beef meat boneless (gammon)</i>				
Szynka wieprzowa gotowana	1 kg	6,24	7,60	11,46
<i>Pork ham, boiled</i>				

a D – 1 szt. b CZ – sypany. c D – mięso na pieczeń. d D – kotlety wieprzowe.

a D – 1 piece. b CZ – loose. c D – roast meat. d D – pork steaks.

TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
MLEKO, SERY, JAJA MILK, CHEESE AND EGGS				
Jaja kurze świeże	1 szt. per piece	0,13	0,12	0,14
Hen eggs, fresh				
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^a	1 l	0,59	0,70	0,83
Cows' milk, fat content 2-2,5% ^a				
Mleko zagęszczone niesłodzone	400 g	0,85	1,38	0,82
Unsweetened condensed milk				
Serek twarogowy typu „Almette”	150 g	0,97	.	0,95
Cottage cheese, „Almette” type				
Ser dojrzewający ^b	1 kg	5,63	4,85	5,78
Ripening cheese ^b				
Śmietana lub śmietanka o zawartości 30% tłuszczu (kremówka)	500 ml	1,50	1,89	.
Sour cream, fat content 30%				
TŁUSZCZE FATS				
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa	400 g	0,87	1,41	0,93
Margarine (vegetable fat)				
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże	200 g	1,20	1,26	1,15
Fresh butter, fat content 82-83%				
Oliwa z oliwek, w oryginalnych opakowaniach z importu	500 ml	4,75	5,68	3,83
Olive oil, in original packaging, imported				
Olej jadalny słonecznikowy ^c	1 l	1,65	1,59	1,65
Sunflower oil ^c				

a PL – pasteryzowane. b CZ – edamski. c D – olej roślinny.

a PL – pasteurized. b CZ – edamski. c D – vegetable oil.

TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
CUKIER I WYROBY CUKIERNICZE SUGAR AND CONFECTIONERY				
Cukier biały kryształ	1 kg	0,77	0,75	0,71
<i>White sugar, crystallized</i>				
Czekolada mleczna	100 g	0,94	1,09	1,00
<i>Milk chocolate</i>				
Baton czekoladowy	50 g	0,43	0,51	0,50
<i>Chocolate bar</i>				
Bombonierka (czekoladki nadziewane)	300 g	5,10	.	6,11
<i>Chocolate Box (filled chocolates)</i>				
Miód naturalny	400 g	3,37	3,17	3,48
<i>Natural honey</i>				
KAWA, HERBATA I KAKAO COFFEE, TEA AND COCOA				
Kawa naturalna mielona	250 g	1,77	3,27	2,83
<i>Natural coffee, ground</i>				
Herbata ekspresowa w oryginalnych opakowaniach z importu	20 szt. ^a 20 pieces ^a	1,44	1,06	1,12
<i>Express tea, in original packaging, imported</i>				
Kakao naturalne (bez dodatków)	100 g	1,20	1,29	.
<i>Natural cocoa</i>				
NAPOJE ALKOHOLOWE ALCOHOLIC BEVERAGES				
Brandy	700 ml	12,60	8,26	.
<i>Brandy</i>				
Whisky	700 ml	14,71	14,06	10,79
<i>Whiskey</i>				
Wino gronowe czerwone wytrawne ^b	750 ml	4,77	3,64	3,95
<i>Red grape wine, dry^b</i>				

^a CZ – 50 g. ^b PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu.^a CZ – 50 g. ^b PL – imported, 10-13% alcohol.

TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
NAPOJE ALKOHOLOWE (dok.) ALCOHOLIC BEVERAGES (cont.)				
Wino importowane gronowe, musujące typu szampan..... Imported grape wine, sparkling champagne type	750 ml	5,65	4,85	4,50
Piwo pełne jasne, w butelce ^a Beer, full light bottled ^a	500 ml	0,66	0,79	0,62
NAPOJE BEZALKOHOLOWE NON-ALCOHOLIC BEVERAGES				
Sok pitny jabłkowy Apple juice	1 l	0,86	.	0,94
Sok pitny pomarańczowy Orange juice	1 l	1,05	1,32	1,28
Woda mineralna bez dodatku CO ₂ Mineral still water	1,5 l	0,48	0,40	0,47
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE FRUIT AND FRUIT PRODUCTS				
Ananas w plastrach, w puszcze..... Sliced pineapple, canned	500 g	1,10	.	1,51
Banany Bananas	1 kg	1,42	1,33	1,25
Cytryny Lemons	1 kg	2,07	1,99	.

^a CZ – „Krušovice”.^a CZ – “Krušovice”.

TABL. 1. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R. (dok.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro		in euro
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE (dok.) FRUIT AND FRUIT PRODUCTS (cont.)				
Gruszki Pears	1 kg	1,55	.	2,83
Jabłka Apples	1 kg	0,71	1,20	1,99
Pomarańcze Oranges	1 kg	1,44	1,39	1,79
Winogrona wielkoowocowe..... Grapes	1 kg	3,32	2,68	3,62
WARZYWA I PRZETWORY WARZYWNE VEGETABLES AND VEGETABLES PRODUCTS				
Cebula Onions	1 kg	0,46	0,47	0,68
Marchew Carrots	1 kg	0,45	0,61	1,17
Ogórki świeże szklarniowe Fresh cucumbers (greenhouse)	1 kg	1,64	1,33	.
Pieczarki białe White mushrooms	1 kg	1,82	3,12	3,91
Pomidory..... Tomatoes	1 kg	1,82	1,49	2,35
Ziemniaki..... Potatoes	1 kg	0,30	0,63	1,18
Kapusta biała..... White cabbage	1 kg	0,41	0,48	0,86
Papryka Pepper	1 kg	3,19	2,51	3,27

Towary nieżywnościowe*Non-foodstuffs*

TABL. 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH W 2017 R.

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2017

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	in euro	
ODZIEŻ CLOTHING				
Piżama męska	1 kpl. <i>per set</i>	19,08	21,59	42,70
<i>Men's pajamas</i>				
Rajstopy damskie	1 szt. <i>per piece</i>	1,86	1,68	5,87
<i>Women's tights</i>				
Skarpety męskie, zaw. ok. 80% bawełny	1 para <i>per pair</i>	2,02	2,26	7,92
<i>Men's socks, cotton 80%</i>				
Spodnie męskie typu jeans	1 szt. <i>per piece</i>	38,29	38,45	64,16
<i>Men's trousers</i>				
OBUWIE FOOTWEAR				
Półbuty damskie całoroczne	1 para <i>per pair</i>	45,93	54,60	61,06
<i>Women's low shoes</i>				
Półbuty męskie całoroczne	1 para <i>per pair</i>	46,08	62,40	66,82
<i>Men's low shoes</i>				
ARTYKUŁY WŁÓKNIENNICZE TEXTILE ARTICLES				
Komplet bielizny pościelowej, bawełna ^a	1 kpl. <i>per set</i>	20,95	25,00	32,93
<i>Bed-linen, cotton^a</i>				

^a PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.^a PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
ARTYKUŁY UŻYTKU DOMOWEGO GOODS FOR ROUTINE HOUSEHOLD MAINTENANCE				
Farba emulsyjna biała	1 l ^a	2,86	1,44	3,82
<i>Emulsion white paint</i>				
Proszek do prania	300 g	1,31	0,64	0,85
<i>Washing powder</i>				
Ziemia do kwiatów, uniwersalna	10 l	1,40	2,09	2,94
<i>Soil for flowers, universal</i>				
Żarówka energooszczędna ^b	1 szt. per piece	3,71	4,06	6,32
<i>Energy-saving bulb^b</i>				
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO HOUSEHOLD EQUIPMENT				
Odkurzacz elektryczny ^c	1 szt. per piece	93,97	116,63	.
<i>Vacuum cleaner^c</i>				
Kuchnia mikrofalowa o pojemności 6-20 l ^d	1 szt. per piece	73,96	103,36	.
<i>Microwave with a capacity of 16-20 l^d</i>				
Żelazko elektryczne z nawilżaczem i spryskiwaczem, z termoregulatorem, moc 1000 W lub większa ^e	1 szt. per piece	51,68	48,85	.
<i>Electric steam iron with spray and thermostat, power 1000 W or more^e</i>				
Chłodziarko-zamrażarka o pojemności łącznie 280-320 l ^f	1 szt. per piece	393,35	464,91	.
<i>Fridge-freezer, capacity 280-320 l^f</i>				

a CZ – 1kg, „Primalax”. b PL – świetlówka kompaktowa (energooszczędna), D – halogenowa lub energooszczędna.
c CZ – moc 1400-2200 W. d CZ – pojemność 18-23 l, z grillem. e CZ – moc do 2400 W. f CZ – dwudrzwiowa,
pojemność 250 l, pojemność zamrażalnika 130 l, klasa energetyczna A+ lub A.

a CZ – 1 kg, „Primalax”. b PL – compact lamp (energy saving), D – halogen or energy saving. c CZ – power 1400-
2200 W. d CZ – capacity of 18-23 l, with grill. e CZ – power to 2400 W. f CZ – two-door, capacity 250 l, freezer
capacity of 130 l, energy class A+ or A.

TABL. 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO (dok.) HOUSEHOLD EQUIPMENT (cont.)				
Odbiornik telewizyjny LCD ^a	1 szt. per piece	404,29	429,85	.
LCD TV set ^a				
Zmywarka do naczyń o pojemności wsadowej 9-12 kompletów naczyń ^b	1 szt. per piece	387,26	397,38	.
Dishwasher with a capacity of 9-12 sets of dishes ^b				
Pralka automatyczna na 5-7 kg suchej bielizny ^c	1 szt. per piece	315,18	402,48	.
Washing machine for 5-7 kg of dry under- wear ^c				
ARTYKUŁY PIŚMIENNE I CZASOPISMA STATIONERY AND MAGAZINES				
Papier do drukarek A-4	1 ryza per ream	3,91	3,58	.
Printing paper				
Widokówka zwykła, kolorowa ^d	1 szt. per piece	0,29	0,19	1,97
Postcard, color ^d				
Gazeta codzienna, lokalna	1 egz. per piece	0,60	0,68	1,56
Local daily newspaper				

^a CZ – przekątna 105-108 cm; PL – lub LED. ^b PL – o szerokości 60 cm; CZ – zużycie wody 12-19 l. ^c CZ – na 4,5-6 kg suchego prania. ^d D – kartka okolicznościowa.

^a CZ – diagonal 105-108 cm; PL – or LED. ^b PL – width 60 cm; CZ – water consumption of 12-19 l. ^c CZ – for 4,5-6 kg dry washing. ^d D – greeting card.

TABL. 2. CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW NIEŻYWNOŚCIOWYCH W 2017 R. (dok.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro in euro		
ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ PERSONAL CARE PRODUCTS				
Mydło toaletowe..... Toilet soap	100 g	0,55	0,66	0,45
Papier toaletowy..... Toilet paper	1 szt. per piece	0,26	0,31	0,30
Pasta do zębów ^a Tooth-past ^a	75 ml	1,64	1,33	1,49
Pieluszki typu „Pampers” dla niemowląt wagi 4-9 kg..... Nappies „Pampers” type, for infants with weight 4-9 kg	1 szt. per piece	0,16	0,24	0,23
Szampon do włosów Hair shampoo	400 ml	2,86	3,12	3,54
Farba do włosów..... Hair paint	1 opak. per pack- aging	3,76	.	3,57
Soczewki kontaktowe..... Contact lenses	1 szt. per piece	4,74	5,62	4,72
PALIWA FUELS				
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^b Unleaded petrol 95 ^b	1 l	1,10	1,15	1,35
Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa..... Unleaded petrol 98	1 l	1,18	1,25	1,48
Olej napędowy Diesel oil	1 l	1,08	1,12	1,12
Węgiel kamienny gat. I..... Hard coal	1 t	193,28	234,14	.

^a PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. ^b D – E5.^a PL – special, eg. herb, whitening. ^b D – E5.

Usługi konsumpcyjne

Consumer services

TABL. 3. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2017 R.

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2017

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
OPLĄTY ZA ENERGIĘ I USŁUGI ZWIĄZANE Z UŻYTKOWANIEM MIESZKANIA FEES FOR ELECTRICITY AND SERVICES CONNECTED WITH HOUSING				
Energia elektryczna ^a Electricity ^a	za 100 kWh per 100 kWh	7,10	.	28,94
Odprowadzenie ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej ^b Sewage disposal to urban sewerage ^b	za 100 m ³ per 100 m ³	159,85	153,25	360,72
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej..... Cold water by municipal water-system	za 100 m ³ per 100 m ³	111,08	171,51	271,00
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY I TURYSTYKI CULTURAL AND TOURISM SERVICES				
Bilet do kina Cinema ticket	1 szt. per piece	4,62	4,62	7,67
Bilet do muzeum Museum ticket	1 szt. per piece	2,01	2,29	5,71

^a PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh. ^b D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.

^a PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. ^b D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.

TABL. 3. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2017 (cont).

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona polska (PL) Polish part	Strona czeska (CZ) Czech part	Strona niemiecka (D) German part
		w euro	in euro	
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY I TURYSTYKI (dok.) CULTURAL AND TOURISM SERVICES (cont.)				
Nocleg dla 2 osób w pokoju 2-osobowym w hotelu 3-gwiazdkowym ^a	za pokój	63,13	52,70	.
Accommodation for 2 person in a two-bed room in a three-star hotel ^a	per room			
Nocleg dla 2 osób w pokoju 2-osobowym z łazienką, w pensjonacie.....	za pokój	35,53	42,60	.
Accommodation for 2 person in a two-bed room with bathroom, in a guesthouse	per room			
USŁUGI W ZAKRESIE OPIEKI SPOŁECZNEJ, OCHRONY ZDROWIA ORAZ EDUKACJI SOCIAL AND HEALTH SERVICES AND EDUCATION				
Opłata za pobyt stały jednej osoby starszej w Domu Pomocy Społecznej.....	za 1 m-c	775,49	362,72	1319,94
Fee for a permanent stay of 1 person in a social care house	per month			
Opłata za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym bez wyżywienia ^b	za 1 m-c	19,10	16,97	62,53
Fee for a child's stay in a public nursery school without boarding ^b	per month			
Opłata za pobyt dziecka w żłobku bez wyżywienia ^c	za 1 m-c	55,71	.	215,85
Fee for a child's stay in a nurseries without boarding ^c	per month			

a PL – lub 4-gwiazdkowym, za 1 dobę, w dniach pon-czw. b D – 4,5 godz. dziennie. c D – opłata za dziecko wychowywane przez jednego z rodziców, z wyżywieniem, 9 godz. dziennie; PL – pobyt w żłobku publicznym.

a PL – or four-star, per night, from Monday to Thursday. b D – 4,5 hours per day. c D – fee for a child brought up by one parent, with boarding, 9 hours per day; PL – stay in public nurseries.

TABL. 3. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro in euro		
USŁUGI GASTRONOMICZNE GASTRONOMIC SERVICES				
„Coca-Cola” w restauracji ^a	250 ml	.	1,34	2,36
„Coca-Cola” in restaurant ^a				
Kawa naturalna w kawiarni ^b	0,20 l ^c	1,45	1,03	2,15
Natural coffee in café ^b				
W PUNKTACH GASTRONOMICZNYCH IN FOOD OUTLETS				
Hamburger z bułką i warzywami	1 szt. per piece	1,57	2,82	3,14
Hamburger with vegetables				
Pizza z mięsem i dodatkami na wynos	1 szt. per piece	5,20	4,39	7,04
Take-away pizza with meat and extras				
POZOSTAŁE USŁUGI OTHER SERVICES				
Abonament za telewizję kablową ^d	za 1 m-c per month	13,15	8,74	13,18
Cable television subscription ^d				
Bilet normalny, jednorazowy na przejazd miejskim autobusem zwykłym ^e	1 szt. per piece	0,61	0,89	1,95
Regular ticket for travelling by intra- -urban bus ^e				
Mycie mechaniczne nadwozia samochodu osobowego		4,28	.	7,32
Mechanical washing of a passenger car body				
Nauka jazdy (kurs samochodowy) dla kierowców amatorów kat. „B”		322,38	349,86	.
Driving course, „B” category				

a CZ – lub „Pepsi”. b D – kawa, herbata lub kakao. c PL – 1 porcja. d PL – pakiet pełny. e CZ – na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej.

a CZ – or “Pepsi”. b D – coffee, tea or cocoa. c PL – per portion. d PL – full packet. e CZ – for all kinds of city transport.

TABL. 3. CENY DETALICZNE WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2017 R. (dok.)

Stan w maju

RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona polska (PL) <i>Polish part</i>	Strona czeska (CZ) <i>Czech part</i>	Strona niemiecka (D) <i>German part</i>
		w euro	in euro	
POZOSTAŁE USŁUGI (dok.) OTHER SERVICES (cont.)				
Strzyżenie zwykłe włosów głowy męskiej (bez mycia) ^a		4,27	6,85	21,07
<i>Men's haircut (without washing)^a</i>				
Ufarbowanie całkowite włosów krótkich głowy damskiej ^b		18,93	.	30,56
<i>Tinting of short women's hair^b</i>				
Korzystanie z solarium (łóżko opalające)	1 minuta <i>1 minute</i>	0,30	.	0,41
<i>Using a solarium (tanning bed)</i>				
Wymiana fleków w butach damskich ^b	za 1 parę <i>per pair</i>	4,02	5,52	9,61
<i>Resoling women's shoes^b</i>				
Skrócenie spódnicy lub spodni		3,50	.	14,07
<i>Shortening the skirt or trousers</i>				
Założenie korony z porcelany ^{bc}	1 szt. <i>per piece</i>	156,10	.	564,70
<i>Fitting a porcelain cap^{bc}</i>				

a D – z myciem. b PL – opłata łącznie z wartością zużytych materiałów. c PL – w przychodni (gabiniecie) prywatnej lub spółdzielni, D – w gabinecie prywatnym.

a D – with washing. b PL – fee includes price of material used. c PL – in private clinic (surgery) or doctors cooperative, D – in private surgery.

DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES

Strona polska

W okresie od maja 2010 r. do maja 2017 r. spośród 49 porównywanych cen towarów żywnościowych, napoi alkoholowych i bezalkoholowych wzrosło 40, a 9 obniżyło się.

Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku wina musującego typu szampan (o 51,2%), mleka krowiego (o 40,3%) oraz cytryn (o 39,0%).

Obniżeniu uległy natomiast ceny większości **warzyw**.

Spółród 25 porównywanych cen towarów nieżywnościowych 19 wzrosło, a 5 obniżyło się. Najwyższy wzrost zarejestrowano w przypadku cen: gazety codziennej lokalnej (o 59,7%), kompletu bielizny pościelowej (o 45,9%) oraz pasty do zębów (o 38,8%). Obniżki cen wystąpiły w przypadku pojedynczych towarów z grup: **artykułów higieny osobistej** oraz **sprzętu AGD**.

W analizowanym okresie wzrosły ceny prawie wszystkich usług konsumpcyjnych. Wyjątkami były: opłata za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym, która w maju 2017 r. stanowiła 56,4% ceny z 2010 r. oraz opłata za energię elektryczną. Najwyższy wzrost miał miejsce w przypadku cen usług odprowadzenia ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej (o 56,6%) oraz pobrania wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej (o 41,5%).

W porównaniu z majem 2016 r. dla 31 artykułów żywnościowych nastąpił wzrost cen, a dla 16 spadek (ceny 2 artykułów nie uległy zmianie). Obniżeniu uległy ceny większości artykułów z grupy **warzywa** oraz **tłuszcze** (z wyjątkiem ceny masła). Najwyższy spadek wystąpił w przypadku cen marchwi i cytryn. Najwyższy wzrost dotyczył cen ogórków świeżych szklarniowych (o 35,9%) oraz masła (o 29,5%).

W grupie artykułów nieżywnościowych w stosunku do maja 2016 r. dla 20 towarów nastąpił wzrost, a dla 9 spadek cen. Najwyższy wzrost cen odnotowano w przypadku mydła toaletowego (o 14,4%) oraz pralki automatycznej (o 11,4%).

Niższe ceny zarejestrowano dla niektórych towarów z grup **sprzętu AGD**, **artykułów użytku domowego** oraz **artykułów higieny osobistej**.

Strona czeska

Z porównania cen 44 towarów żywnościowych wynika, że w okresie od maja 2010 r. do maja 2017 r. wzrosły ceny 38 spośród nich, a obniżyło się 6.

Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku wina gronowego czerwonego wytrawnego (o 94,4%), miodu (o 67,0%), kawy (o 65,6%) i cytryn (o 47,8%).

Obniżyły się natomiast ceny większości **warzyw** (podobnie jak po stronie polskiej i saksońskiej).

Wśród cen 30 towarów nieżywnościowych wzrosło 18, obniżyło się 11, a jedna nie uległa zmianie.

Najwyższy wzrost wystąpił w przypadku cen: kuchni mikrofalowej (o 73,2%), gazety codziennej lokalnej (o 41,3%), rajstóp damskich (o 34,6%) oraz papieru toaletowego (o 34,0%).

Obniżeniu uległy ceny **paliw**, niektórych artykułów **sprzętu gospodarstwa domowego**, oraz pojedynczych towarów z innych grup, np. żarówki energooszczędnej i bielizny pościelowej.

W analizowanym okresie wzrosły ceny 14 usług konsumpcyjnych spośród 15 objętych badaniem. Największy wzrost odnotowano w przypadku ceny usług: strzyżenia włosów głowy męskiej (o 106,6%), odprowadzenia ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej (o 38,7%) oraz pobrania wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej (o 38,2%). Nieznacznie obniżyła się cena kursu nauki jazdy.

W okresie od maja 2016 r. do maja 2017 r. wzrosło 30 cen towarów żywnościowych, a obniżyło się 14. Największy wzrost odnotowano w przypadku sera dojrzewającego (o 28,0%) oraz masła (o 20,8%). Podobnie jak po stronie polskiej i saksońskiej obniżyły się ceny **warzyw**.

Wśród towarów nieżywnościowych wzrosły ceny **paliw** – podobnie jak po stronie polskiej i niemieckiej, a obniżyły się ceny **artykułów higieny osobistej** oraz **artykułów użytku domowego**.

Strona niemiecka

W okresie od maja 2010 r. do maja 2017 r. spośród 49 cen towarów żywnościowych objętych porównaniem 40 wzrosło, a 9 obniżyło się.

Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku cytryn (o 55,9%), soku pomarańczowego (o 47,1%), czekolady mlecznej (o 44,9%) i masła (o 40,2%, wysoki wzrost cen także po stronie polskiej i czeskiej). Obniżyły się natomiast ceny większości towarów z grupy **warzywa**.

Spośród 23 cen towarów nieżywnościowych wzrosło 13, zmalało 9, a jedna pozostała na tym samym poziomie. Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku bawełnianej piżamy męskiej (o 68,0%), gazety codziennej lokalnej (o 56,0%; analogiczny wzrost miał miejsce po stronie czeskiej i polskiej) oraz skarpet męskich (o 47,8%).

Z porównania cen wybranych usług konsumpcyjnych w niemieckiej części Euroregionu wynika, że w maju 2017 r. w relacji do maja 2010 r. wszystkie ceny były wyższe. Najwyższy był wzrost opłaty za pobyt dziecka w przedszkolu (o 58,3%) oraz usług fryzjerskich.

W ciągu ostatniego roku wzrosły ceny 28 towarów żywnościowych spośród 49 badanych. Najwyższy wzrost cen wystąpił w przypadku masła (o 53,3%) i mleka (o 23,9%). Obniżyły się natomiast ceny większości **owoców i warzyw**.

W grupie towarów nieżywnościowych niższe były ceny niektórych **artykułów użytku domowego**.

W okresie od maja 2016 r. do maja 2017 r. wzrosły ceny 16 usług konsumpcyjnych (spośród 19 porównywanych). Spadek dotyczył dwóch cen (abonamentu za telewizję kablową oraz biletu do muzeum), w 1 przypadku cena nie uległa zmianie (za pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej).

Żywność, napoje alkoholowe i bezalkoholowe*Food, alcoholic and non-alcoholic beverages***TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH, NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R.**

Stan w maju

*DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS, ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017**As of May*

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona Part					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
PIECZYWO I PRODUKTY ZBOŻOWE BREAD AND CEREALS							
Buteczka pszenna mała	50 g ^a	102,3	102,3	137,4	111,8	125,0	102,9
<i>Wheat roll</i>							
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły	500 g	118,5	100,0	135,1	113,2	125,3	104,6
<i>Wheat-rye bread</i>							
Mąka pszenna	1 kg	136,4	97,5	137,1	103,0	130,3	95,6
<i>Wheat flour</i>							
Ryż długoziarnisty w saszetkach do gotowania ^b	4x 100 g	107,2	103,2	105,0	99,8	106,1	100,0
<i>Long rice in sachets^b</i>							
MIĘSO MEAT							
Kurczę patroszone, świeże	1 kg	107,4	95,2	123,9	101,1	110,5	100,2
<i>Disemboweled chicken</i>							
Mięso cielęce bez kości	1 kg	124,9	100,5	.	.	116,0	100,5
<i>Veal meat, boneless</i>							
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) ^c	1 kg	.	.	128,3	117,3	115,5	106,4
<i>Pork meat, bone-in (centre loin)^c</i>							
Mięso wieprzowe bez kości – łopatka ^d	1 kg	115,2	114,6	124,5	113,4	106,3	97,0
<i>Pork meat, boneless – shoulder^d</i>							
Mięso wołowe bez kości z udźca ...	1 kg	120,5	99,2	125,8	109,5	125,3	100,3
<i>Beef meat boneless (gammon)</i>							
Szynka wieprzowa gotowana	1 kg	112,2	108,6	131,6	104,1	110,7	104,6
<i>Pork ham, boiled</i>							

*a D – 1 szt. b CZ – sypany. c D – mięso na pieczeń. d D – kotlety wieprzowe.**a D – 1 piece. b CZ – loose. c D – roast meat. d D – pork steaks.*

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPÓJ ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,
ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
MLEKO, SERY, JAJA MILK, CHEESE AND EGGS							
Jaja kurze świeże	1 szt. per piece	112,5	100,0	119,2	114,2	87,5	93,3
<i>Hen eggs, fresh</i>							
Mleko krowie o zawartości 2,0-2,5% tłuszczu ^a	1 l	140,3	101,6	107,8	100,3	120,3	123,9
<i>Cows' milk, fat content 2,0-2,5%^a</i>							
Mleko zagęszczane niesłodzone	400 g	117,0	106,9	112,9	101,9	130,2	122,4
<i>Unsweetened condensed milk</i>							
Serek twarogowy typu „Almette” Cottage cheese, „Almette” type	150 g	111,8	103,6	.	.	114,5	111,8
Ser dojrzewający ^b	1 kg	132,0	111,2	108,9	128,0	109,3	109,9
<i>Ripening cheese^b</i>							
Śmietana lub śmietanka o zawar- tości 30% tłuszczu (kremówka) <i>Sour cream, fat content 30%</i>	500 ml	108,8	101,3	132,2	106,0	92,5	100,0
TŁUSZCZE FATS							
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa	400 g	118,1	97,1	116,9	101,1	108,4	100,0
<i>Margarine (vegetable fat)</i>							
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże ^c	200 g	126,9	129,5	156,5	120,8	140,2	153,3
<i>Fresh butter, fat content 82-83%^c</i>							

a PL – pasteryzowane; w 2010 r. – okres trwałości do 7 dni. b CZ – edamski. c PL – w 2010 r. 82-82,5% tłuszczu.

a PL – pasteurized; in 2010 – product's lifetime up to 7 days. b CZ – edamski. c PL – in 2010 fat content 82-82,5%.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,

ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
TŁUSZCZE (dok.) FATS (cont.)							
Oliwa z oliwek, w oryginalnych opakowaniach z importu	500 ml	108,0	95,1	112,5	100,2	127,7	103,7
<i>Olive oil, in original packaging, imported</i>							
Olej jadalny słonecznikowy ^a	1 l	99,1	99,0	107,1	103,7	119,6	96,5
<i>Sunflower oil^a</i>							
CUKIER I WYROBY CUKIERNICZE SUGAR AND CONFECTIONERY							
Cukier biały kryształ	1 kg	126,1	116,5	106,1	119,3	95,9	101,4
<i>White sugar, crystallized</i>							
Czekolada mleczna	100 g	117,5	102,6	150,1	109,9	144,9	101,0
<i>Milk chocolate</i>							
Baton czekoladowy	50 g	102,8	102,2	118,1	103,2	131,6	102,0
<i>Chocolate bar</i>							
Bombonierka (czekoladki nadziewane)	300 g	112,5	105,1	.	.	103,6	94,9
<i>Chocolate Box (filled chocolates)</i>							
Miód naturalny	400 g	113,9	107,9	167,0	97,3	123,8	98,9
<i>Natural honey</i>							
KAWA, HERBATA COFFEE, TEA							
Kawa naturalna mielona	250 g	125,4	109,2	165,6	101,1	129,2	104,0
<i>Natural coffee, ground</i>							
Herbata ekspresowa w oryginalnych opakowaniach z importu	20 szt. ^b	116,1	103,2	114,4	103,8	99,1	100,9
<i>Express tea, in original packaging, imported</i>	20 pieces ^b						

a D – olej roślinny. b CZ – 50 g.

a D – vegetable oil. b CZ – 50 g.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPÓI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,
ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
NAPOJE ALKOHOLOWE ALCOHOLIC BEVERAGES							
Brandy..... Brandy	700 ml	101,6	94,5	126,4	84,8	.	.
Whisky Whiskey	700 ml	83,8	99,2	105,0	99,9	106,2	100,1
Wino gronowe czerwone wytrawne ^a Red grape wine, dry ^a	750 ml	121,8	109,3	194,4	102,5	117,9	102,1
Wino importowane gronowe, musujące typu szampan Imported grape wine, sparkling champagne type	750 ml	151,2	110,4	104,8	101,3	100,7	100,4
Piwo pełne jasne, w butelce ^b Beer, full light bottled ^b	500 ml	94,6	99,6	141,4	101,7	105,1	95,4
NAPOJE BEZALKOHOLOWE NON-ALCOHOLIC BEVERAGES							
Sok pitny jabłkowy Apple juice	1 l	100,3	100,8	.	.	132,4	101,1
Sok pitny pomarańczowy Orange juice ^c	1 l	100,5	99,5	126,1	107,4	147,1	107,6
Woda mineralna bez dodatku CO ₂ Mineral still water	1,5 l	92,2	103,6	115,7	99,2	103,3	96,9

a PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu. b CZ – „Krušovice”.

a PL – imported, 10-13% alcohol. b CZ – “Krušovice”.

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,
ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
OWOCE I PRZETWORY OWOCOWE FRUIT AND FRUIT PRODUCTS							
Ananas w plastrach, w puszcze..... Sliced pineapple, canned	500 g	137,8	113,8	.	.	137,4	101,2
Banany Bananas	1 kg	116,1	100,7	121,9	112,7	103,3	96,2
Cytryny Lemons	1 kg	139,0	73,1	147,8	79,2	155,9	89,8
Gruszki Pears	1 kg	109,8	113,0	.	.	109,7	104,8
Jabłka Apples	1 kg	121,1	103,8	127,9	102,3	110,6	102,6
Pomarańcze Oranges	1 kg	116,6	109,0	130,7	115,4	118,5	93,7
Winogrona wielkoowocowe Grapes	1 kg	117,4	101,5	114,3	89,9	104,6	87,0
WARZYWA I PRZETWORY WARZYWNE VEGETABLES AND VEGETABLES PRODUCTS							
Cebula Onions	1 kg	65,2	82,1	61,1	78,8	63,6	64,8
Marchew Carrots	1 kg	78,7	66,7	88,6	76,5	121,9	96,7
Ogórki świeże szklarniowe Fresh cucumbers (greenhouse)	1 kg	115,2	135,9	104,2	93,8	86,0	84,3
Pieczarki białe White mushrooms	1 kg	109,0	98,6	87,0	103,7	104,0	96,5
Pomidory..... Tomatoes	1 kg	93,4	112,5	93,8	98,8	92,5	109,8

TABL. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH,
NAPOI ALKOHOLOWYCH I BEZALKOHOLOWYCH W 2017 R. (dok.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED FOODSTUFFS,
ALCOHOLIC AND NON-ALCOHOLIC BEVERAGES IN 2017 (cont.)

As of May

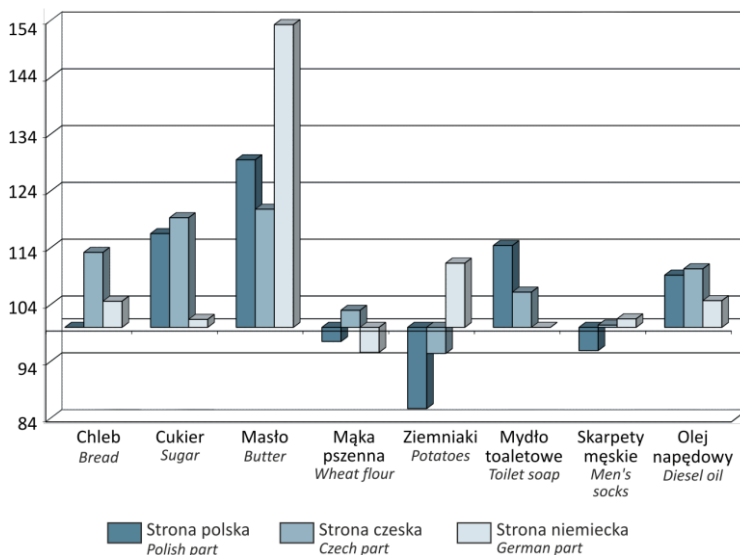
Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
WARZYWA I PRZETWORY WARZYWNE (dok.) VEGETABLES AND VEGETABLES PRODUCTS (cont.)							
Ziemniaki..... Potatoes	1 kg	102,4	85,7	136,9	95,4	138,8	111,3
Kapusta biała..... White cabbage	1 kg	92,9	85,9	83,6	78,8	97,7	89,6
Papryka Pepper	1 kg	81,8	101,6	84,4	94,8	75,5	88,9

WYKRES 3. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH TOWARÓW W MAJU 2017 R.

(maj 2016=100)

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS IN MAY 2017

(May 2016=100)



Towary nieżywnościowe*Non-foodstuffs***TABL. 5. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH
W 2017 R.**

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2017

As of May

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Strona <i>Part</i>					
		polska (PL) <i>Polish</i>		czeska (CZ) <i>Czech</i>		niemiecka (D) <i>German</i>	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
ODZIEŻ CLOTHING							
Piżama męska <i>Men's pajamas</i>	1 kpl. <i>per set</i>	.	.	120,0	102,9	168,0	102,4
Rajstopy damskie <i>Women's tights</i>	1 szt. <i>per piece</i>	122,9	103,9	134,6	104,2	131,6	101,2
Skarpety męskie, zaw. ok. 80% bawełny <i>Men's socks, cotton 80%</i>	1 para <i>per pair</i>	110,7	95,9	121,8	100,4	147,8	101,5
Spodnie męskie typu jeans..... <i>Men's trousers</i>	1 szt. <i>per piece</i>	132,2	107,9	102,6	99,4	119,4	100,1
OBUWIE FOOTWEAR							
Półbuty damskie całoroczne <i>Women's low shoes</i>	1 para <i>per pair</i>	113,1	104,0	111,7	94,3	128,0	102,8
Półbuty męskie całoroczne <i>Men's low shoes</i>	1 para <i>per pair</i>	113,7	101,7	120,7	101,3	124,5	98,7
ARTYKUŁY WŁÓKIENNICZE TEXTILE ARTICLES							
Komplet bielizny pościelowej, bawełna ^a <i>Bed-linen, cotton^a</i>	1 kpl. <i>per set</i>	145,9	101,4	65,0	62,5	115,2	98,6

^a PL – 3-częściowy, bawełna 100%, CZ – z adamaszku lub satyny.^a PL – three part set, cotton 100%, CZ – damask or satin.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH

W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
ARTYKUŁY UŻYTKU DOMOWEGO GOODS FOR ROUTINE HOUSEHOLD MAINTENANCE							
Farba emulsyjna biała	1 l ^a	122,7	101,1	122,1	96,9	139,9	103,2
Emulsion white paint							
Proszek do prania.....	300 g	.	97,9	74,1	90,9	97,1	90,4
Washing powder							
Ziemia do kwiatów, uniwersalna....	10 l	121,7	101,2	121,7	105,4	134,9	98,7
Soil to flowers, universal							
Żarówka energooszczędna ^b	1 szt. per piece	.	93,1	65,1	89,0	99,2	100,0
Energy-saving bulb ^b							
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO HOUSEHOLD EQUIPMENT							
Odkurzacz elektryczny ^c	1 szt. per piece	109,5	103,4	98,2	98,9	.	.
Vacuum cleaner ^c							
Kuchnia mikrofalowa o pojemno- ści 16-20 l ^d	1 szt. per piece	90,9	100,7	173,2	105,1	.	.
Microwave with a capacity of 16-20 l ^d							
Żelazko elektryczne z nawilżaczem i spryskiwaczem, z termoregula- torem, moc 1000 W lub większa ^e	1 szt. per piece	105,3	99,3	77,0	95,1	.	.
Electric steam iron with spray and thermostat, power 1000 W, power 1000 W or more ^e							

a CZ – 1 kg, „Primalex”. b D – halogenowa lub energooszczędna. c CZ – moc 1400-2200 W. d CZ – pojemność 18-23 l, z grillem. e CZ – moc do 2400 W.

a CZ – 1 kg, “Primalex”. b D – halogen or energy saving. c CZ – power 1400-2200 W. d CZ – capacity of 18-23 l, with grill. e CZ – power to 2400 W.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH

W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO (dok.) HOUSEHOLD EQUIPMENT (cont.)							
Chłodziarko-zamrażarka o pojemności łącznej 280-320 l ^a Fridge-freezer, capacity 280-320 l ^a	1 szt. per piece	.	100,2	100,0	102,2	.	.
Odbiornik telewizyjny LCD ^b LCD TV set ^b	1 szt. per piece	93,6	94,4	89,4	102,2	.	.
Pralka automatyczna na 5-7 kg suchej bielizny ^d Washing machine for 5-7 kg of dry underwear ^d	1 szt. per piece	.	111,4	104,3	102,5	.	.
ARTYKUŁY PIŚMIENNE I CZASOPISMA STATIONERY AND MAGAZINES							
Papier do drukarek A-4 Printing paper	1 ryza per ream	103,5	102,6	89,6	99,5	.	.
Widokówka zwykła, kolorowa ^e Postcard, color ^e	1 szt. per piece	134,1	96,8	116,0	102,9	125,5	101,0
Gazeta codzienna, lokalna Local daily newspaper	1 egz. per piece	159,7	105,4	141,3	106,6	156,0	104,7

a CZ – dwudrzwiowa, pojemność 250 l, pojemność zamrażalnika 130 l, klasa energetyczna A+ lub A. b CZ – przekątna 105-108 cm; PL – lub LED. c CZ – zużycie wody 12-19 l. d CZ – na 4,5-6 kg suchego prania. e D – kartka okolicznościowa

a CZ – two-door, capacity 250 l, freezer capacity of 130 l, energy class A+ or A. b CZ – diagonal 105-108 cm; PL – or LED. c CZ – water consumption of 12-19 l. d CZ – for 4,5-6 kg dry washing. e D – greeting card.

TABL. 5. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH ARTYKUŁÓW NIEŻYWNOSCIOWYCH
W 2017 R. (dok.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED NON-FOODSTUFFS IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
ARTYKUŁY HIGIENY OSOBISTEJ PERSONAL CARE PRODUCTS							
Mydło toaletowe..... Toilet soap	100 g	113,2	114,4	127,2	106,2	100,0	100,0
Papier toaletowy Toilet paper	1 szt. per piece	106,7	107,8	134,0	94,8	93,8	100,0
Pasta do zębów ^a Tooth-paste ^a	75 ml	138,8	92,0	131,6	96,3	105,7	106,4
Pieluszki typu „Pampers” dla niemowląt wagi 4-9 kg Nappies “Pampers” type, for infants with weight 4-9 kg	1 szt. per piece	83,5	86,8	116,7	97,3	109,5	100,0
Szampon do włosów Hair shampoo	400 ml	.	.	100,9	97,1	99,4	106,6
Farba do włosów Hair paint	1 opak. per packaging	114,7	102,3	.	.	71,1	96,2
Soczewki kontaktowe..... Contact lenses	1 szt. per piece	82,1	97,9	88,4	99,5	95,6	99,4
PALIWA FUELS							
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^b Unleaded petrol 95 ^b	1 l	97,9	104,5	94,2	107,0	93,1	102,3
Benzyna bezołowiowa, 98-oktanowa..... Unleaded petrol 98	1 l	100,0	104,2	96,2	107,2	96,1	104,2
Olej napędowy Diesel oil	1 l	101,8	109,2	95,4	110,3	89,6	104,7
Węgiel kamienny gat. I..... Hard coal	1 t	117,2	103,7	114,7	103,0	.	.

^a PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. ^b D – E5.

^a PL – special, eg. herb, whitening. ^b D – E5.

Usługi konsumpcyjne

Consumer services

TABL. 6. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2017 R.

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2017

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
OPLĄTY ZA ENERGIĘ I USŁUGI ZWIĄZANE Z UŻYTKOWANIEM MIESZKANIA FEES FOR ELECTRICITY AND SERVICES CONNECTED WITH HOUSING							
Energia elektryczna ^a Electricity ^a	za 100 kWh per 100 kWh	97,9	95,2	.	.	115,4	101,9
Odprowadzenie ścieków do miejskiej sieci kanalizacyjnej ^b Sewage disposal to urban sewerage ^b	za 100 m ³ per 100 m ³	156,6	104,5	138,7	99,2	104,0	100,2
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej. Cold water by municipal water-system	za 100 m ³ per 100 m ³	141,5	104,2	138,2	100,2	102,8	100,0
USŁUGI W ZAKRESIE KULTURY CULTURAL SERVICES							
Bilet do kina Cinema ticket	1 szt. per piece	130,3	106,8	137,0	102,1	121,2	103,6
Bilet do muzeum Museum ticket	1 szt. per piece	115,0	105,9	135,3	104,5	126,9	98,4

^a PL – czynna, taryfa dla gospodarstw domowych, całodobowa (G11), D – przy zużyciu miesięcznym 325 kWh.^b D – opłata podstawowa i dodatkowa; łącznie z opłatą za wodę deszczową z powierzchni zabudowanych.^a PL – active, all-day tariff for households (G11), D – with the monthly use of 325 kWh. ^b D – basic and additional fee, with the fee for rain water from developed grounds.

TABL. 6. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
USŁUGI W ZAKRESIE OPIEKI SPOŁECZNEJ, OCHRONY ZDROWIA ORAZ EDUKACJI SOCIAL AND HEALTH SERVICES AND EDUCATION							
Opłata za pobyt stały jednej osoby starszej w Domu Pomocy Społecznej..... <i>Fee for a permanent stay of 1 person in a social care house</i>	za 1 m-c per month	126,7	100,7	120,9	101,3	109,2	101,3
Opłata za pobyt dziecka w przedszkolu publicznym bez wyżywienia ^a <i>Fee for a child's stay in a public nursery school without boarding^a</i>	za 1 m-c per month	56,4	98,5	119,5	100,4	158,3	102,5
USŁUGI GASTRONOMICZNE GASTRONOMIC SERVICES							
„Coca-Cola” w restauracji ^b <i>“Coca-Cola” in restaurant^b</i>	330 ml	.	.	109,3	107,9	122,9	102,6
Kawa naturalna w kawiarni ^c <i>Natural coffee in café^c</i>	0,20 l ^d	123,0	100,0	130,5	110,4	124,3	102,4
W PUNKTACH GASTRONOMICZNYCH IN FOOD OUTLETS							
Hamburger z bułką i warzywami <i>Hamburger with vegetables</i>	1 szt. per piece	139,7	102,2	108,7	100,0	126,1	104,7
Pizza z mięsem i dodatkami na wynos..... <i>Take-away pizza with meat and extras</i>	1 szt. per piece	135,3	108,4	110,3	103,7	118,1	105,1

a D – 4,5 godz. dziennie. b CZ – lub „Pepsi”. c D – kawa, herbata lub kakao. d PL – 1 porcja.

a D – 4,5 hours per day. b CZ – or „Pepsi”. c D – coffee, tea or cocoa. d PL – per portion.

TABL. 6. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH W 2017 R. (cd.)

Stan w maju

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN 2017 (cont.)

As of May

Wyszczególnienie Specification	Jednostka miary Unit of measure	Strona Part					
		polska (PL) Polish		czeska (CZ) Czech		niemiecka (D) German	
		2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100	2010= 100	2016= 100
POZOSTAŁE USŁUGI OTHER SERVICES							
Abonament za telewizję kablową ^a	za 1 m-c per month	107,5	108,7	117,1	106,1	120,6	97,6
<i>Cable television subscription^a</i>							
Bilet normalny, jednorazowy na przejazd miejskim autobusem zwykłym ^b	1 szt. per piece	114,3	102,0	131,1	101,0	118,9	102,6
<i>Regular ticket for travelling by intra-urban bus^b</i>							
Mycie mechaniczne nadwozia samochodu osobowego		118,2	101,6	.	.	109,4	107,3
<i>Mechanical washing of a passenger car body</i>							
Nauka jazdy (kurs samochodowy) dla kierowców amatorów kat. „B”		109,7	103,1	99,4	100,7	.	.
<i>Driving course, „B” category</i>							
Strzyżenie zwykłe włosów głowy męskiej (bez mycia) ^c		118,2	102,3	206,6	103,7	141,3	102,3
<i>Men's hair-cutting (without washing)^c</i>							
Ufarbowanie całkowite włosów krótkich głowy damskiej ^d		126,8	101,7	.	.	147,6	103,6
<i>Tinting of short women's hair^d</i>							
Wymiana fleków w butach damskich ^d	za 1 parę per pair	112,5	101,4	133,1	100,8	134,8	102,2
<i>Resoling women's shoes^d</i>							
Skrócenie spódnicy lub spodni		110,2	100,8	.	.	124,1	100,5
<i>Shortening the skirt or trousers</i>							
Założenie korony z porcelany ^{de}	1 szt. per piece	136,7	108,1	.	.	121,3	101,2
<i>Fitting a porcelain cap^{de}</i>							

a PL – pakiet pełny. b CZ – na wszystkie rodzaje komunikacji miejskiej. c D – z myciem. d PL – opłata łącznie z wartością zużytych materiałów. e PL – w przychodni (gabiniecie) prywatnej lub spółdzielni; D – w gabinecie prywatnym.

a PL – full packet. b CZ – for all kinds of city transport. c D – with washing. d PL – fee includes price of material used. e PL – fee includes price of material used, in private clinic (surgery) or doctors cooperative; D – in private surgery.

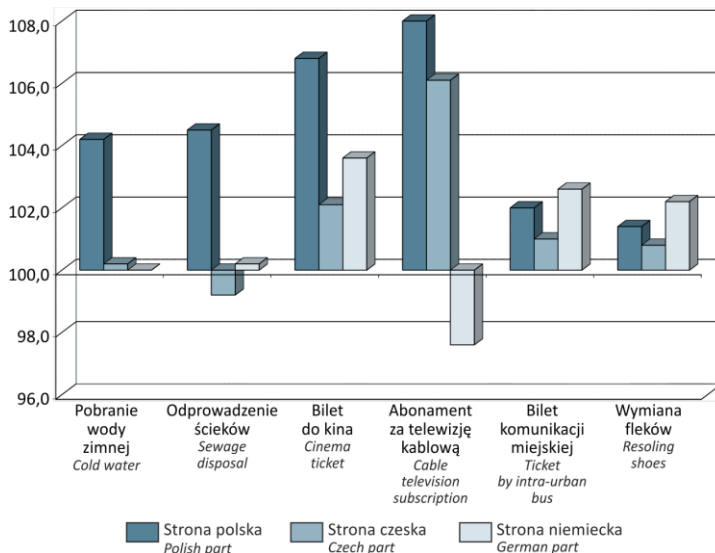
WYKRES. 4. DYNAMIKA CEN DETALICZNYCH WYBRANYCH USŁUG KONSUMPCYJNYCH

W MAJU 2017 R.

(maj 2016=100)

DYNAMICS OF RETAIL PRICES OF SELECTED CONSUMER SERVICES IN MAY 2017

(May 2016=100)

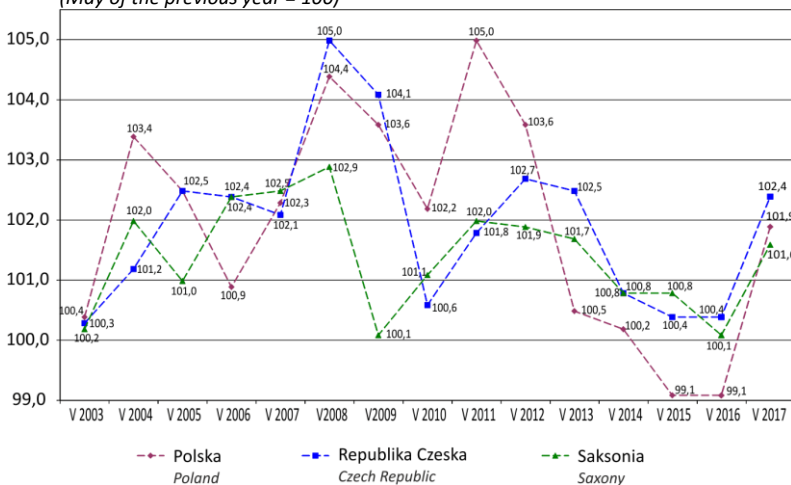


Z porównania syntetycznych wskaźników cen towarów i usług konsumpcyjnych wyliczonych na podstawie cen rejestrowanych corocznie w maju w latach 2003-2017 (por. wykres 5) wynika, że we wszystkich trzech krajach występowały zbliżone tendencje zmian cen (wzrosty lub spadki). W ostatnich kilku latach (w Polsce i w Saksonii od 2011 r., a w Republice Czeskiej od 2012 r.) wartości wskaźników spadały, by osiągnąć minimum w latach 2015-2016. W okresie od maja 2016 r. do maja 2017 r. nastąpił ich wzrost.

Analiza wartości syntetycznego **średniorocznego** wskaźnika cen towarów i usług konsumpcyjnych dla lat 1997–2016 (por. wykres 6) potwierdza występowanie zbliżonych tendencji zmian, szczególnie w okresach kilkuletnich, a także ukazuje zdecydowanie mniejszą amplitudę wahań wskaźnika dla Saksonii w porównaniu z Polską i Republiką Czeską. W 2016 r. wystąpił jego niewielki wzrost w każdym z krajów. W Polsce, w odróżnieniu od Republiki Czeskiej i Saksonii, drugi rok z rzędu utrzymywała się deflacja (wartość wskaźnika poniżej 100), w 2016 r. osiągnął on wartość 99,4.

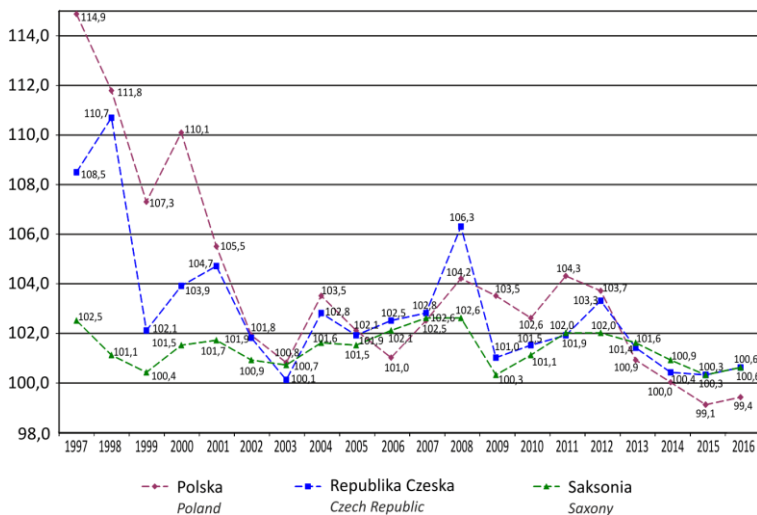
WYKRES. 5. WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH
W POLSCE, REPUBLICIE CZESKIEJ I SAKSONII W MAJU
(maj roku poprzedniego = 100)

PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES
IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY IN MAY
(May of the previous year = 100)



WYKRES. 6. WSKAŹNIK CEN TOWARÓW I USŁUG KONSUMPCYJNYCH
W POLSCE, REPUBLICIE CZESKIEJ I SAKSONII
(rok poprzedni = 100)

PRICE INDICES OF CONSUMER GOODS AND SERVICES
IN POLAND, CZECH REPUBLIC AND SAXONY
(previous year = 100)



DOCHODY LUDNOŚCI

INCOMES OF POPULATION

Z porównania przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto, wyrażonego w euro², w Polsce, Republice Czeskiej i w Niemczech wynika, że w 2016 r. było ono najwyższe po stronie niemieckiej, tj. niemal 4-krotnie wyższe niż po stronie polskiej i czeskiej. Na poziomie regionalnym (Saksonia, okręg liberecki, województwo dolnośląskie) zróżnicowanie to było mniejsze. Wynika to z faktu, że Saksończycy zarabiali znacznie mniej od średniej krajowej dla Niemiec. Podobna sytuacja dotyczyła mieszkańców okręgu libereckiego, natomiast w województwie dolnośląskim przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto było wyższe od średniej krajowej.

Z analizy dynamiki wynagrodzeń w latach 2003-2016 wynika, że najwyższy ich wzrost w tym okresie wystąpił po stronie polskiej – o 83,8% (w woj. dolnośląskim o 96,4%), relatywnie wysoki po czeskiej – o 67,9%, a najmniejszy po niemieckiej – o 27,6%. Spowodowało to zmniejszenie się dysproporcji pomiędzy przeciętnymi wynagrodzeniami w Polsce i w Czechach, a wynagrodzeniem w Niemczech – w 2003 r. przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto było w Niemczech 5,6 razy wyższe niż w Czechach i 5,8 razy wyższe niż w Polsce (w 2016 r. odpowiednio 3,6 razy i 4 razy wyższe niż w Czechach i w Polsce).

TABL. 7. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

Wyszczególnienie Specification	2003	2011	2012	2013	2014	2015	2016	
	w euro						in euro	2003 =100 ^a
Polska..... <i>Poland</i>	501	825	841	870	904	932	928	183,8
Województwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodshp^b</i>	508	871	886	922	966	1005	1005	196,4
Republika Czeska ^c <i>Czech Republic^c</i>	516	995	997	964	936	975	1021	167,9
Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	470	904	906	893	866	903	948	171,2
Niemcy..... <i>Germany</i>	2902	3311	3391	3449	3527	3612	3703	127,6
Saksonia ^d <i>Saxony^d</i>	2127	2603	2627	2696	2756	2899	2998	140,9

a Do wyliczenia dynamik przyjęto wynagrodzenia wyrażone w walutach krajowych. b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. c W 2015 r. dane wstępne; dane pochodzą z reprezentacyjnych badań kwartalnych, wyniki uogólniono na podstawie źródeł administracyjnych; w przeliczeniu na pełny wymiar czasu pracy. d Bez wynagrodzeń dodatkowych, otrzymywanych nieregularnie, np. dodatku urlopowego, świadczeń z okazji Świąt Bożego Narodzenia, premii, odszkodowań, udziałów w zysku.

a To calculate the dynamics the wages and salaries were expressed in national currencies. b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. c For year 2015 preliminary data; data come from representative quarterly studies, the results have been generalized on the basis of administrative sources, and expressed in full-time work. d Without additional remunerations, received irregularly, e.g. holiday allowance, Christmas benefits, bonuses, compensations, shares in profits.

² Do przeliczeń przyjęto średnie roczne kursy euro podane przez Narodowy Bank Polski oraz Narodowy Bank Czeski (por. str. 53).

Z porównania przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto według sekcji działalności w 2016 r. wynika, że relacje pomiędzy wysokością przeciętnego wynagrodzenia w poszczególnych sekcjach, a przeciętnym wynagrodzeniem dla całej gospodarki w większości przypadków kształtowały się na zbliżonym poziomie we wszystkich trzech częściach krajowych Euroregionu (por. wykres 7). Zarówno w województwie dolnośląskim, jak i w okręgu libereckim oraz Saksonii najmniej zarabiano w tych samych sekcjach, a były to: „Zakwaterowanie i gastronomia”, „Administrowanie i działalność wspierająca” oraz „Pozostała działalność usługowa” (w Saksonii relatywnie niskie wynagrodzenia były również w sekcji „Transport i gospodarka magazynowa”).

Najwyższe przeciętne wynagrodzenie po stronie polskiej (nie uwzględniając górnictwa) odnotowano w sekcji „Informacja i komunikacja” oraz w „Działalności finansowej i ubezpieczeniowej”. W okręgu libereckim najwyższe wynagrodzenie odnotowano również w tych dwóch sekcjach, natomiast Saksończycy najlepiej zarabiali w sekcji „Edukacja” oraz sekcji „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę”.

Największe dysproporcje pomiędzy poszczególnymi częściami krajowymi pogranicza w relacji przeciętnego wynagrodzenia w danej sekcji do przeciętnego wynagrodzenia dla całej gospodarki wystąpiły w sekcjach „Edukacja” oraz „Działalność związana z kulturą, rozrywką i rekreacją”. W obu tych sekcjach w Saksonii zarabiano znacznie powyżej przeciętnego wynagrodzenia, podczas gdy w częściach polskiej i czeskiej w przypadku „Edukacji” na poziomie zbliżonym do średniej, a w „Działalności związanej z kulturą, rozrywką i rekreacją” znacznie poniżej. Również w przypadku „Rolnictwa” wystąpiło duże zróżnicowanie pomiędzy częścią polską – gdzie wynagrodzenie przekraczało znacznie wynagrodzenie przeciętne, a częścią czeską, w której było ono niższe od przeciętnego.

TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI DZIAŁALNOŚCI
W 2016 R.^a

AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS IN 2016^a

Sekcje Sections	Województwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodship^b</i>	Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	Saksonia <i>Saxony</i>
	w euro		in euro
OGÓŁEM TOTAL	1005	902	2998
Rolnictwo, leśnictwo, łowiectwo i rybactwo (A) <i>Agriculture, forestry and fishing</i>	1117	749	.
Górnictwo i wydobywanie (B)	#	1066	3407
<i>Mining and quarrying</i>			
Przetwórstwo przemysłowe (C)	975	983	2852
<i>Manufacturing</i>			

^a Strona czeska – dane wstępne za 2015 r. ^b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^c Dane z badań rocznych.

^a Czech part – preliminary data for 2015. ^b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^c Data from annual surveys.

TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI DZIAŁALNOŚCI W 2016 R.^a (cd.)
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS OF ACTIVITY IN 2016^a
(cont.)

Sekcje Sections	Województwo dolnośląskie ^b <i>Dolnośląskie voivodship^b</i>	Okręg liberecki ^c <i>Liberecki region^c</i>	Saksonia <i>Saxony</i>
	w euro <i>in euro</i>		
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę (D) ^Δ	1368	1053	4060
<i>Electricity, gas, steam and air conditioning supply</i>			
Dostawa wody; gospodarowanie ściekami i odpadami; rekultywacja (E) ^Δ	942	795	2756
<i>Water supply; sewerage, waste management and remediation activities</i>			
Budownictwo (F)	951	852	2600
<i>Construction</i>			
Handel; naprawa pojazdów samochodowych (G) ^Δ	812	763	2752 ^d
<i>Trade; repair of motor vehicles</i>			
Transport i gospodarka magazynowa (H)	791	868	2551
<i>Transportation and storage</i>			
Zakwaterowanie i gastronomia (I) ^Δ	712	477	1922
<i>Accommodation and catering</i>			
Informacja i komunikacja (J)	1663	1295	3753
<i>Information and communication</i>			
Działalność finansowa i ubezpieczeniowa (K)	1600	1173	4018
<i>Financial and insurance activities</i>			
Obsługa rynku nieruchomości (L) ^Δ	966	718	3086 ^d
<i>Real estate activities</i>			

^a Strona czeska – dane wstępne za 2015 r. ^b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^c Dane z badań rocznych. ^d Ograniczona wartość interpretacyjna ze względu na niedostateczną precyzję danych.

^a Czech part – preliminary data for 2015. ^b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^c Data from annual surveys. ^d Limited interpretative value due to insufficient accuracy of data.

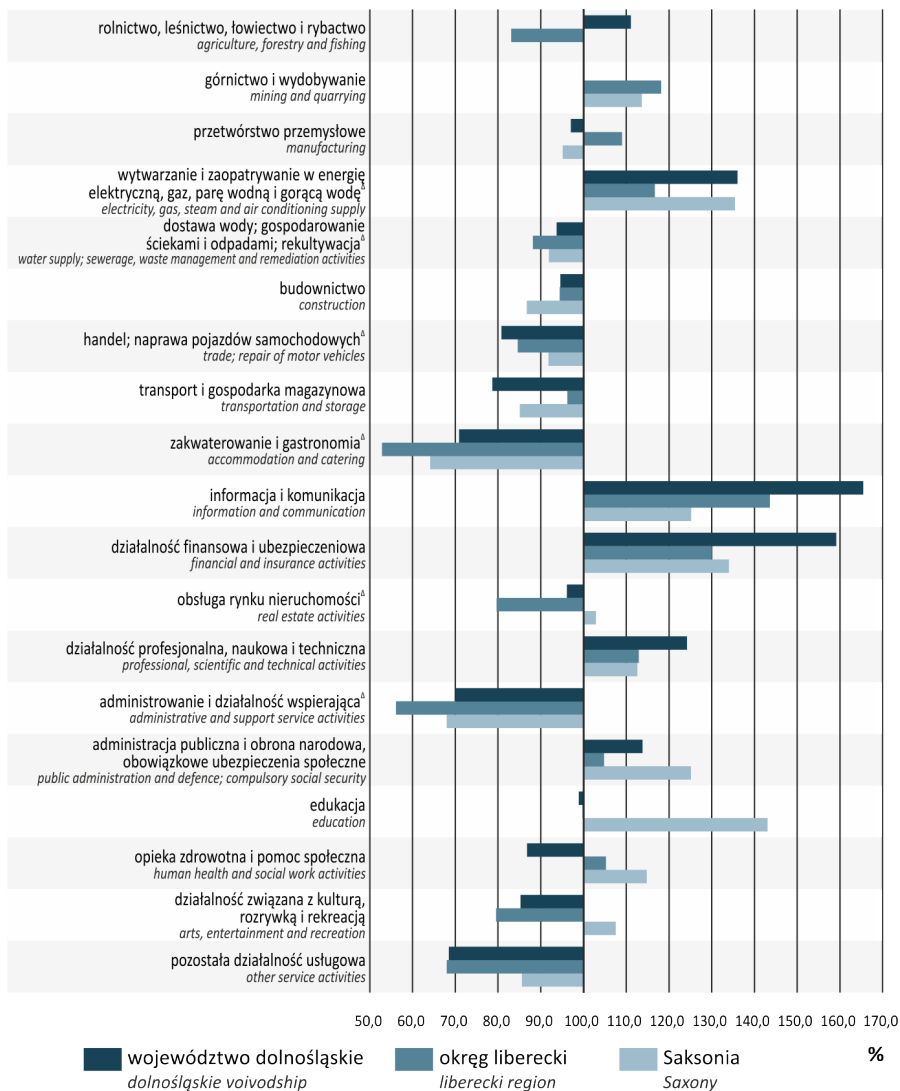
TABL. 8. PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO WEDŁUG SEKCJI DZIAŁALNOŚCI
W 2016 R.^a (dok.)
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS ACTIVITY IN 2016^a
(cont.)

Sekcje Sections	Województwo dolnośląskie ^b Dolnośląskie voivodship ^b	Okręg liberecki ^c Liberecki region ^c	Saksonia Saxony
	w euro in euro		
Działalność profesjonalna, naukowa i techniczna (M) <i>Professional, scientific and technical activities</i>	1249	1018	3376
Administrowanie i działalność wspierająca (N) ^Δ <i>Administrative and support service activities</i>	705	506	2039
Administracja publiczna i obrona narodowa, obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (O) <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1144	945	3751
Edukacja (P) <i>Education</i>	994	899	4289
Opieka zdrowotna i pomoc społeczna (Q)..... <i>Human health and social work activities</i>	872	949	3442
Działalność związana z kulturą, rozrywką i rekreacją (R)..... <i>Arts, entertainment and recreation</i>	857	717	3224
Pozostała działalność usługowa (S) <i>Other service activities</i>	689	613	2566

^a Strona czeska – dane wstępne za 2015 r. ^b Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^c Dane z badań rocznych.

^a Czech part – preliminary data for 2015. ^b Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^c Data from annual surveys.

WYKRES. 7. RELACJA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO WEDŁUG SEKCJI DZIAŁALNOŚCI DO PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W WOJEWÓDZTWIE DOLNOŚLĄSKIM, OKRĘGU LIBERECKIM I SAKSONII W 2016 R.^a
RELATION AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES BY SECTIONS ACTIVITY TO THE AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN DOLNOŚLĄSKIE VOIVODSHIP, LIBERECKI REGION AND SAXONY IN 2016^a



^a Strona czeska dane wstępne z 2015 r.

^a Czech part preliminary data from 2015.

TABL. 9. KURS EURO^aEURO EXCHANGE RATES^a

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Polska <i>Poland</i>		Republika Czeska <i>Czech Republic</i>	
	w zł <i>in zł</i>	2000=100	w Kč <i>in Kč</i>	2000=100
Średni roczny 2000	4,0110	100,0	35,610	100,0
<i>Average annual</i> 2001	3,6685	91,4	34,083	95,7
2002	3,8557	96,1	30,812	86,5
2003	4,3978	109,6	31,844	89,4
2004	4,5340	113,0	31,904	89,6
2005	4,0252	100,4	29,784	83,6
2006	3,8951	97,1	28,343	79,6
2007	3,7829	94,3	27,762	78,0
2008	3,5166	87,7	24,942	70,0
2009	4,3273	107,9	26,445	74,3
2010	3,9946	99,6	25,290	71,0
2011	4,1198	102,7	24,586	69,0
2012	4,1850	104,3	25,143	70,6
2013	4,1975	104,6	25,974	72,9
2014	4,1852	104,3	27,533	77,3
2015	4,1839	104,3	27,283	76,6
2016	4,3625	108,8	27,033	75,9
Średni miesięczny w maju 2017	4,2040	103,1	26,564	72,7
<i>Average monthly in May 2017</i>				

a W Polsce według Narodowego Banku Polskiego, w Republice Czeskiej według Czeskiego Banku Narodowego.
a In Poland by National Bank of Poland, in Czech Republic by National Bank of Czech Republic.

Największą siłą nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto³ (wyrażoną ilością wybranych 24 towarów i usług konsumpcyjnych, które można byłoby za nie nabyć) dysponowali Saksończycy. Tylko w nielicznych przypadkach mieszkańcy polskiej i czeskiej części pogranicza mogli kupić większą lub porównywalną liczbę towarów lub usług. Sytuacja taka miała miejsce np. w przypadku bułeczek pszennych, których najwięcej mogli kupić Czesi oraz ziemniaków i skarpet męskich, których najwięcej mogli kupić mieszkańcy Dolnego Śląska.

Z porównania siły nabywczej pomiędzy stroną polską a czeską wynika, że w 19 przypadkach wyższą siłą nabywczą miało przeciętne wynagrodzenie miesięczne po stronie polskiej (szczególnie w przypadku kawy naturalnej i ziemniaków, a w 5 po czeskiej (szczególnie w przypadku chleba oraz mąki pszennej).

Analizując siłę nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia brutto w 2016 r. w stosunku do 2015 r. wynika, że:

- w województwie dolnośląskim wzrosła dla 14 towarów, zmniejszyła się dla 8, a w 2 przypadkach nie zmieniła się;

³ Ze względu na brak danych w porównaniu nie uwzględniono obciążeń podatkowych oraz obowiązkowych składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne, które zmniejszają rzeczywistą siłę nabywczą przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (netto).

- w okręgu libereckim zwiększyła się siła nabywcza dla 13 towarów, zmniejszyła się dla 10, a dla 1 nie zmieniła się;
- w Saksonii wzrosła dla 13 towarów, a obniżyła się dla 9, a dla 2 nie zmieniła się.

TABL. 10. SIŁA NABYWICZA PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO W 2016 R.
THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN 2016

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Liczba jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w wojewódz- twie dolno- śląskim ^a <i>in dolno- śląskie voivodship^a</i>	w libereckim kraju <i>in liberecki region</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Buteczka pszenna mała <i>Wheat roll</i>	50 g ^b	9746	11238	8566
Chleb mieszany pszenno-żytni, zwykły <i>Wheat-rye bread</i>	500 g	1754	2081	2630
Mąka pszenna <i>Wheat flour</i>	1 kg	1858	2236	6972
Mięso wołowe bez kości z udźca <i>Pork meat, bone-in (centre loin)^c</i>	1 kg	126	116	287
Mięso wieprzowe gotowane <i>Pork ham, boiled</i>	1 kg	167	127	262
Mleko krowie o zawartości 2-2,5% tłuszczu ^d <i>Cows' milk, fat content 2-2,5%^d</i>	1 l	1776	1382	3612
Margaryna (tłuszcz roślinny) do smarowania pieczywa <i>Margarine (vegetable fat)</i>	400 g	1198	682	3223

^a Siła nabywczą obliczoną na podstawie przeciętnego wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b D – 1 szt. ^c D – mięso na pieczeń. ^d PL – pasteryzowane.

^a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b D – 1 piece. ^c D – roast meat. ^d PL – pasteurized.

TABL. 10. SIŁA NABYWcza PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO

W 2016 R. (cd.)

THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES
IN 2016 (cont.)

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Liczba jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w wojewódz- twie dolno- śląskim ^a <i>in dolnoślą- skie voivodship^a</i>	w libereckim kraju <i>in liberecki region</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Masło o zawartości 82-83% tłuszczu, świeże	200 g	868	765	2607
<i>Fresh butter fat content 82-83%</i>				
Cukier biały kryształ	1 kg	1354	1288	4223
<i>White sugar, crystallized</i>				
Czekolada mleczna	100 g	1105	886	2998
<i>Milk chocolate</i>				
Piwo pełne jasne, w butelce ^b	500 ml	1578	1217	4835
<i>Beer, full light, bottled^b</i>				
Wino gronowe czerwone wytrawne ^c	750 ml	315	265	759
<i>Red grape wine, dry^c</i>				
Kawa naturalna mielona	250 g	588	295	1059
<i>Natural coffee, ground</i>				
Banany	1 kg	735	727	2398
<i>Bananas</i>				
Cebula	1 kg	2272	2066	4409
<i>Onions</i>				

a Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętnego wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. b CZ – „Krušovice”. c PL – importowane o zawartości 10-13% alkoholu.

a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b CZ – „Krušovice”. c PL – imported, 10-13% alcohol.

**TABL. 10. SIŁA NABYWcza PRZECIĘTNEGO MIESIĘCZNEGO WYNAGRODZENIA BRUTTO
W 2016 R. (dok.)**
*THE PURCHASING POWER OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES
IN 2016 (cont.)*

Wyszczególnienie <i>Specification</i>	Jednostka miary <i>Unit of measure</i>	Liczba jednostek, którą można nabyć za przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <i>Number of units that can be purchased for an average monthly gross wages and salaries</i>		
		w wojewódz- twie dolno- śląskim ^a <i>in dolnośląskie voivodship^a</i>	w libereckim kraju <i>in liberecki region</i>	w Saksonii <i>in Saxony</i>
Pomidory..... <i>Tomatoes</i>	1 kg	572	648	1276
Ziemniaki..... <i>Potatoes</i>	1 kg	3481	1526	2541
Skarpety męskie, bawełna ok. 80%..... <i>Men's socks, cotton 80%</i>	1 para <i>per pair</i>	517	427	379
Półbuty damskie całoroczne <i>Women's low shoes</i>	1 para <i>per pair</i>	23	18	49
Mydło toaletowe..... <i>Toilet soap</i>	100 g	1899	1460	6662
Pasta do zębów ^b <i>Tooth-paste^b</i>	75 ml	635	724	2012
Benzyna bezołowiowa, 95-oktanowa ^c <i>Unleaded petrol 95^c</i>	1 l	951	838	2221
Olej napędowy <i>Diesel oil</i>	1 l	968	863	2677
Pobranie wody zimnej z miejskiej sieci wodociągowej..... <i>Cold water by municipal water-system</i>	za 100 m ³	9	6	11

a Siła nabywcza obliczona na podstawie przeciętnego wynagrodzenia brutto w podmiotach, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. *b* PL – specjalna, np. ziołowa, wybielająca. *c* D – E5.

a Purchasing power is calculated on the basis of average monthly gross wages and salaries in economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. *b* PL – special, eg. herb, whitening. *c* D – E5.

Mapa 1. Euroregion Neisse-Nisa-Nysa w 2017 r.

Stan w dniu 30 IX

Euroregion Neisse-Nisa-Nysa in 2017

As of 30 IX

